

VOCO

# VOCO Ionofil® Molar

GB

CE 0482

In accordance with DIN EN ISO 9917-1

## Instructions for use

### Product description:

**VOCO Ionofil Molar** is a radiopaque glass ionomer cement for fillings with chemical adhesion to enamel and dentine and continuously high release of fluoride ions.

**VOCO Ionofil Molar** is available in the shades A1, A2 and A3.

### Indications:

- Restoration of V-shaped defects and cervical enamel or root erosions including class V cavities
- Restoration of deciduous teeth (especially class I)
- Fillings of class II cavities (not occlusion-bearing) by means of tunnel preparation
- Build-up fillings and linings, core build-up
- Temporary long-term treatment of class I and II cavities

### Method of application:

#### Preparation:

The adhesion of **VOCO Ionofil Molar** to enamel and dentine prevents the formation of marginal gaps and creates retentions. Undercuts give additional hold to the filling. The layer thickness of fillings should not be less than 1 mm. Avoid feather-shaped margins. In case of doubt choose conventional preparation. Clean the cavity (e. g. 3 % hydrogen peroxide), thoroughly rinse with water and dry (warm air). Do not overdry dentine. If the remaining dentine is thicker than 1.5 mm additional lining is not necessary. Cover areas in close proximity to the pulp with calcium hydroxide to avoid pulp irritations which may occur in cases of insufficient dentine thickness.

Apply **VOCO Ionofil Molar** at room temperature (19 °C - 23 °C); in case of high temperatures the use of a cooled glass plate is advantageous. Low temperatures prolong the working time.

Furthermore, **VOCO Ionofil Molar** is suitable for use for the purposes of ART-technique (Atraumatic restorative treatment).

#### Mixing powder/liquid:

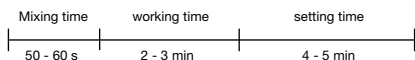
Shake powder well before use!

Mix one level measuring scoop of powder with one drop of liquid. This corresponds to a mixing ratio of 4.0 parts powder to 1 part liquid by weight. Hold dropping bottle in vertical position and place 1 drop of liquid onto a dry glass or plastic plate. Hold bottle high enough so that a single drop can fall down freely. Only use drops without enclosed air bubbles!

Mix the powder into the liquid in two equal portions using a clean metal spatula, or preferably with a clean **plastic spatula**. Only mix in the second portion when the first portion has been mixed in homogeneously. The mixed cement has a firm, packable consistency.

Avoid any contact with humidity!

Never add new liquid during mixing!



The mixing time takes approx. 50 - 60 s and should not exceed 1 min.

#### Application:

After application into the cavity **VOCO Ionofil Molar** will set within approx. 2 - 3 min. During the placing of a filling the working area must be kept dry. The use of a rubber dam is recommended. Linings or build-up fillings can be carefully finished after setting (approx. 4 - 6 min after application).

Glass ionomer cements are susceptible to humidity (breath, saliva) or, respectively, dehydration during the setting time, especially directly after application. If possible, cover immediately with a strip or matrix or apply a protective varnish.

Finishing and polishing (flexible polishing discs) of the fillings should follow 7 min after application at the earliest. Afterwards, cover again with varnish. The best finishing results will be achieved approx. 24 h after the filling has been inserted.

#### Information, precautionary measures:

Close powder tightly after use in order to keep it dry and to maintain its high physical strength. Remove any remaining liquid from the outside of the liquid dispenser (by tissue) to keep opening clean for a correct mixing ratio. **VOCO Ionofil Molar** should only be mixed immediately before use to ensure that the entire working time is available for placing and modelling. The development of fissures due to delayed use of the mixed cement can thus be prevented.

**VOCO Ionofil Molar** contains polyacrylic acid, fluorosilicate and parabenes. **VOCO Ionofil Molar** should not be used in case of known hypersensitivities (allergies) to any of these ingredients.

#### Storage instructions:

Store **VOCO Ionofil Molar** powder and liquid containers tightly closed at room temperature (15 °C - 23 °C) and protected from light. Do not use after expiry date.

Our preparations have been developed for use in dentistry. As far as the application of the products delivered by us is concerned, our verbal and/or written information has been given to the best of our knowledge and without obligation. Our information and/or advice do not relieve you from examining the materials delivered by us as to their suitability for the intended purposes of application. As the application of our preparations is beyond our control, the user is fully responsible for the application. Of course, we guarantee the quality of our preparations in accordance with the existing standards and corresponding to the conditions as stipulated in our general terms of sale and delivery.

DE

Entspricht DIN EN ISO 9917-1

## Gebrauchsanweisung

### Produktbeschreibung:

**VOCO Ionofil Molar** ist ein röntgenopaker Glasionomer Zement für Füllungen mit chemischer Haftung an Zahnschmelz und Dentin und mit kontinuierlich hoher Fluoridionen-Abgabe.

**VOCO Ionofil Molar** ist in den Farben A1, A2 und A3 erhältlich.

### Indikationen:

- Versorgung von keilförmigen Defekten und Schmelz- bzw. Wurzel-erosionen im Zahnhalsbereich inkl. Klasse V-Füllungen
- Restauration von Milchzähnen (besonders Klasse I)
- Füllungen von Kavitäten der Klasse II (nicht okklusionstragend) mit Hilfe der Tunnelpräparation
- Aufbau- und Unterfüllungen, Stumpfaufbauten
- provisorische Langzeitversorgung von Kavitäten der Klasse I und II

### Art der Anwendung:

#### Präparation:

Die Haftung von **VOCO Ionofil Molar** an Schmelz und Dentin verhindert die Bildung von Randspalten und schafft Retentionen. Unterschnitte verleihen der Füllung einen zusätzlichen Halt. Die Schichtdicke der Füllungen sollte nicht unter 1 mm liegen. Federränder sind zu vermeiden. Im Zweifelsfall eine konventionelle Präparation vorziehen.

Die Kavität reinigen (z. B. 3%iges Wasserstoffperoxid), gründlich mit Wasser spülen und trocknen (Warmluft). Dentin nicht zu stark trocknen. Bei einer Restdentinstärke über 1,5 mm ist keine zusätzliche Unterfüllung erforderlich. Zur Vermeidung eventuell auftretender Pulpenirritationen bei ungenügender Restdentinstärke ist eine Abdeckung der pulpanahen Bereiche mit Calciumhydroxid zu empfehlen.

**VOCO Ionofil Molar** bei Raumtemperatur (19 °C - 23 °C) verarbeiten, bei hohen Temperaturen ist die Verwendung einer gekühlten Glasplatte vorteilhaft. Niedrige Temperaturen verlängern die Verarbeitungszeit.

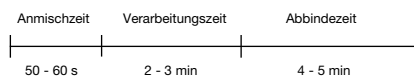
Darüber hinaus eignet sich **VOCO Ionofil Molar** zur Verwendung im Rahmen der ART-Technik (Atraumatic restorative treatment).

#### Mischen Pulver/Flüssigkeit:

Pulver vor Entnahme aufschütteln!

1 gestrichenen Messlöffel Pulver mit 1 Tropfen Flüssigkeit mischen. Das entspricht einem Verhältnis 4,0 Gewichtsteile Pulver zu 1 Gewichtsteil Flüssigkeit. Tropfflasche senkrecht halten und 1 Tropfen Flüssigkeit auf trockene Glas- oder Kunststoffplatte geben. Dabei Flasche hoch genug halten, damit sich ein einzelner Tropfen lösen kann. Nur Tropfen ohne Luftblasen verwenden! Das Pulver mit sauberem Metallspatel bzw. besser noch mit einem sauberen **Kunststoffspatel** in zwei etwa gleich großen Portionen untermischen. Zweite Portion erst zumischen, sobald erste Portion homogen untergemischt ist. Der angemischte Zement hat eine feste, stopfbare Konsistenz. Jeden Kontakt mit Feuchtigkeit vermeiden!

Auf keinen Fall während des Anmischens neue Flüssigkeit hinzugeben!



Die Anmischzeit beträgt etwa 50 - 60 s. Sie soll 1 min nicht überschreiten.

#### Anplikation:

Nach dem Einbringen in die Kavität bindet **VOCO Ionofil Molar** innerhalb von etwa 2 - 3 min ab. Während des Legens der Füllung muss das Arbeitsfeld trocken gehalten werden. Die Anwendung von Kofferdam ist empfehlenswert. Unterfüllungen bzw. Aufbaufüllungen können nach dem Abbinden (etwa 4 - 6 min nach dem Einbringen) vorsichtig bearbeitet werden.

Glasionomer Zemente sind während der Abbindephase, insbesondere direkt nach der Applikation, empfindlich gegenüber Feuchtigkeit (Atem, Speichel) bzw. Austrocknung. Wenn möglich, deswegen sofort mit einem Streifen oder einer Matrice abdecken bzw. einen Schutzlack applizieren. Endbearbeitung und Politur (flexible Polierscheiben) sollten bei Füllungen frühestens 7 min nach der Legung erfolgen. Anschließend erneut Schutzlack applizieren.

Die besten Ergebnisse der Feinbearbeitung erhält man etwa 24 h nach Legen der Füllung.

#### Hinweise, Vorsichtsmaßnahmen:

Pulver nach Gebrauch bitte sorgfältig verschließen, damit keine Feuchtigkeit eindringt und die hohe Festigkeit erhalten bleibt.

Entfernen Sie bitte Flüssigkeitsreste an der Tropfflasche (Tuch), damit keine eingetrockneten Reste die Austrittsöffnungen verengen und das Mischungsverhältnis konstant bleibt.

**VOCO Ionofil Molar** sollte erst unmittelbar vor der Verarbeitung angemischt werden, damit die volle Verarbeitungszeit zum Einbringen und Modellieren zur Verfügung steht und Risse durch zu spätes Bearbeiten vermieden werden.

**VOCO Ionofil Molar** enthält Polyacrylsäure, Fluorosilikat und Parabene. Bei bekannten Überempfindlichkeiten (Allergien) gegen diese Inhaltsstoffe von **VOCO Ionofil Molar** ist auf die Anwendung zu verzichten.

#### Lagerhinweise:

**VOCO Ionofil Molar** Pulver- und Flüssigkeitsbehälter bei Raumtemperatur (15 °C - 23 °C) lichtgeschützt dicht verschlossen lagern.

Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Unsere Präparate werden für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Soweit es die Anwendung der von uns gelieferten Präparate betrifft, sind unsere mündlichen und/oder schriftlichen Hinweise bzw. unsere Beratung nach bestem Wissen abzugeben und unverbindlich. Unsere Hinweise und/oder Beratung befreien Sie nicht davon, die von uns gelieferten Präparate auf ihre Eignung für die beabsichtigten Anwendungszwecke zu prüfen. Da die Anwendung unserer Präparate ohne unsere Kontrolle erfolgt, liegt sie ausschließlich in Ihrer eigenen Verantwortung. Wir gewährleisten selbstverständlich die Qualität unserer Präparate entsprechend bestehender Normen sowie entsprechend des in unseren allgemeinen Liefer- und Verkaufsbedingungen festgelegten Standards.

FR

Correspond à DIN EN ISO 9917-1

## Mode d'emploi

### Description du produit :

**VOCO Ionofil Molar** est un ciment verre ionomère radio-opaque pour obturations avec adhésion chimique à la dentine et à l'émail et un dégagement continuellement élevé d'ions de fluor.

**VOCO Ionofil Molar** est disponible en teintes A1, A2 et A3.

### Indications :

- Réparation des lésions coniques et d'érosions de l'émail ou de la racine dans le secteur cervical (incl. les obturations de la classe V).
- Restaurations de dents de lait (en particulier de la classe I)
- Obturations de cavités de la classe II (non-portant d'occlusion) à l'aide des préparations en tunnel
- Obturations de reconstitution, fonds de cavité et reconstitutions de moignons
- Traitement provisoire à long terme des cavités des classes I et II

### Application :

#### Préparation :

L'adhésion de **VOCO Ionofil Molar** à l'émail et à la dentine évite la création d'un hiatus et produit des rétentions. Des préparations en contre-dépouille donnent à l'obturation une adhésion plus forte. L'épaisseur des couches de l'obturation ne devrait pas être inférieure à 1 mm. Éviter des bords irréguliers. En cas de doutes, effectuer une préparation conventionnelle. Nettoyer la cavité (par ex. à l'eau oxygénée à 3 %), rincer soigneusement à l'eau et sécher (air chaud). Ne pas trop sécher la dentine. En présence d'une épaisseur de dentine restante de plus de 1,5 mm, aucun fond de cavité additionnel n'est nécessaire. Afin d'éviter des irritations de la pulpe en raison d'une épaisseur de dentine restante insuffisante, nous recommandons de faire un coiffage à proximité de la pulpe avec un hydroxyde de calcium.

Appliquer **VOCO Ionofil Molar** à température ambiante (19 °C à 23 °C), lors de températures élevées l'utilisation d'une plaque de verre réfrigérée est avantageuse.

Des températures basses prolongent le temps de travail.

D'autre part **VOCO Ionofil Molar** peut être utilisé dans le cadre de la technique ART (atraumatic restorative treatment).

#### Mélange poudre/liquide :

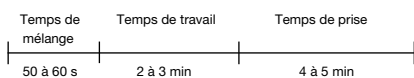
Agiter la poudre avant l'utilisation !

Mélanger 1 cuillère à ras bord de poudre avec 1 goutte de liquide. Cela correspond à une proportion de mélange de 4,0 poids de poudre à 1 poids de liquide.

Tenir le compte-gouttes verticalement et placer une goutte de liquide sur une plaque en verre ou en plastique sèche. Tenir le flacon assez haut, pour assurer l'écoulement libre d'une goutte isolée. Utiliser seulement des gouttes sans bulles d'air ! Mélanger la poudre en deux portions égales dans le liquide avec une spatule en métal ou, de préférence, une **spatule en plastique** propre. Ne mélanger la deuxième portion qu'après que la première portion a été mélangée de façon homogène. Le ciment mélangé a une consistance solide et condensable.

Éviter tout contact avec de l'humidité !

En aucun cas ajouter de nouveau liquide pendant le mélange !



Le temps de mélange est d'environ 50 à 60 s. Il ne devrait pas dépasser 1 min.

#### Application :

Après la mise en place dans la cavité, **VOCO Ionofil Molar** prend en 2 à 3 min environ. Pendant la mise en place de l'obturation, la cavité doit être maintenue au sec. L'utilisation d'une digue en caoutchouc est recommandée. Les fonds de cavité ou les reconstitutions peuvent être travaillés avec précaution après leur prise (environ 4 à 6 min après la mise en place).

Pendant la phase de prise, particulièrement directement après l'application, les ciments verre ionomère sont sensibles à l'humidité (haleine, salive) et à l'assèchement. Ainsi, si possible, recouvrir immédiatement avec un strip ou une matrice ou appliquer un vernis protecteur.

La finition et le polissage (disques à polir flexibles) des obturations ne devraient être effectués qu'après 7 min au minimum après la mise en place. Ensuite, recouvrir encore une fois avec du vernis protecteur.

Les meilleurs résultats de finition sont obtenus après environ 24 h après la mise en place de l'obturation.

#### Consignes de sécurité, précautions :

Bien refermer le flacon de poudre immédiatement après l'utilisation pour éviter l'infiltration de l'humidité et pour conserver la dureté élevée du matériau.

Enlever des restes du liquide sur le flacon compte-gouttes (chiffon) pour éviter un rétrécissement des ouvertures qui pourrait entraîner une modification du rapport de mélange.

**VOCO Ionofil Molar** devrait être mélangé seulement juste avant la mise en œuvre, afin de disposer du temps de travail entier pour la mise en place et pour le modelage. Une mise en place tardive pourrait causer des fissures dans le matériau.

**VOCO Ionofil Molar** contient de l'acide polyacrylique, de fluosilicate et parabènes. Dans le cas d'hypersensibilités (allergies) connues à ces composants de **VOCO Ionofil Molar** ne pas utiliser le produit.

#### Stockage :

Stocker les flacons de poudre et de liquide **VOCO Ionofil Molar** bien fermés à température ambiante (15 °C à 23 °C) et protéger contre la lumière.

Ne plus utiliser au-delà de la date de péremption.

Nos préparations ont été développées pour utilisation en dentisterie. Quant à l'utilisation des produits que nous livrons, les indications données verbalement et/ou par écrit ont été données en bonne connaissance de cause et sans engagement de notre part. Nos indications et/ou nos conseils ne vous déchargent pas de tester les préparations que nous livrons en ce qui concerne leur utilisation adaptée pour l'application envisagée. Puisque l'utilisation de nos préparations s'effectue en dehors de notre contrôle, elle se fait exclusivement sous votre propre responsabilité. Nous garantissons bien entendu la qualité de nos produits selon les normes existantes ainsi que selon les standards correspondants à nos conditions générales de vente et de livraison.



Corresponde a DIN EN ISO 9917-1

### Instrucciones de uso

#### Descripción del producto:

**VOCO Ionofil Molar** es un cemento radiopaco de ionómero de vidrio para obturaciones con adhesión química al esmalte y a la dentina con liberación constante de iones de fluoruro.

**VOCO Ionofil Molar** está disponible en los colores A1, A2 y A3.

#### Indicaciones:

- Correcciones de defectos cuneiformes, y erosiones del esmalte y de la raíz en la zona del cuello dentario, inclusive obturaciones de la clase V
- Restauraciones de dientes de leche (especialmente clase I)
- Obturaciones de cavidades de la clase II (que no estén expuestas a cargas de oclusión) con ayuda de la técnica túnel
- Obturaciones de reconstrucciones y rellenos de base, reconstrucciones de muñones
- Cuidado provisional, a largo plazo, de cavidades de las clases I y II

#### Modo de aplicación:

##### Preparación:

La adhesión de **VOCO Ionofil Molar** al esmalte y a la dentina evita la formación de fugas marginales y produce retenciones. Las socavaduras suponen un apoyo adicional a la obturación. El grosor de la obturación no debe ser de menos de 1 mm. Evitar bordes irregulares. En caso de cualquier duda elegir una preparación convencional. Limpiar la cavidad (p. ej. peróxido de hidrógeno de 3 %), enjuagar esmeradamente con agua y secar (aire caliente). No dejar secar mucho la dentina. En caso de un grosor de dentina restante de más de 1,5 mm, no se necesita ningún relleno de base adicional. Para evitar irritaciones eventuales de la pulpa en caso de un grosor de dentina restante insuficiente, se recomienda cubrir las áreas próximas a la pulpa con hidróxido de calcio.

Trabajar **VOCO Ionofil Molar** a temperaturas ambientales (19 °C - 23 °C). En caso de temperaturas altas, se recomienda el uso de una loseta de cristal enfriada. Temperaturas bajas prolongan el tiempo de trabajo.

El **VOCO Ionofil Molar** es, además, apropiado para el uso en cuanto a la técnica TRA (técnica restaurativa atraumática).

##### Mezcla polvo/líquido:

¡Agitar bien el polvo antes del uso!

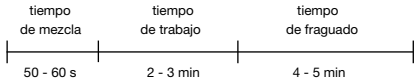
Mezclar una cucharilla graduada rasa de polvo con una gota de líquido, esto corresponde a una proporción de mezcla polvo/líquido 4,0 : 1.

Mantener el frasco en posición vertical y tomar una gota de líquido sobre una loseta de cristal o plástica seca. Tener el frasco suficientemente alto a fin de que solamente una gota se pueda despegar.

¡Utilizar solamente gotas sin burbujas de aire! Entremezclar el polvo en dos raciones iguales con una espátula limpia de metal o de preferencia **espátula de plástico**. No añadir la segunda porción antes de que la primera no esté mezclada homogéneamente con el líquido. El cemento mezclado tiene una consistencia sólida, condensable.

¡Evitar todo contacto con la humedad!

¡No añadir en ningún caso líquido nuevo durante la mezcla!



El tiempo de mezcla asciende a aprox. 50 - 60 s y no debería sobrepasar 1 min.

##### Aplicación:

Después de la aplicación en la cavidad, **VOCO Ionofil Molar** fragua dentro de unos 2 - 3 min. Al realizar la obturación, la superficie a trabajar debe estar seca. Se recomienda utilizar un dique de caucho. Rellenos de base resp. obturaciones de reconstrucción pueden ser trabajados cuidadosamente después del fraguado (aprox. 4 - 6 min después de la aplicación).

Durante la fase de fraguado, y especialmente directamente después de su aplicación, los cementos ionómeros de vidrio son sensibles a la humedad (aliento, saliva) resp. a la desecación. Si es posible, cubrir inmediatamente con una tira o una matriz o aplicar una laca protectora.

El acabado final y el pulido de obturaciones (muelas flexibles de pulir) no deberán hacerse más temprano que 7 min después de colocar la obturación. Después, recubrir con laca nuevamente. El mejor acabado final se obtendrá realizando esta tarea unas 24 h después de colocar la obturación.

##### Indicaciones, medidas de prevención:

Después del uso cerrar el polvo cuidadosamente para que no se infiltre humedad y se mantenga la alta estabilidad.

Quitar el líquido restante del frasco cuentagotas (trapo) para que restos secos del líquido no estrechen las aperturas y la proporción de mezcla quede constante.

Se tendría que mezclar **VOCO Ionofil Molar** sólo inmediatamente antes de utilizarlo para que se pueda disponer del tiempo de trabajo completo y para evitar que se formen fisuras a causa de elaboración tardía.

**VOCO Ionofil Molar** contiene ácido poliacrílico, silicatos de fluoruros y parabenos. **VOCO Ionofil Molar** no debe ser usado en caso de hipersensibilidades (alergias) contra estos ingredientes.

##### Indicaciones de almacenamiento:

Almacenar bien cerrado los recipientes de **VOCO Ionofil Molar** polvo y líquido a temperatura ambiente (15 °C - 23 °C) y proteger contra la luz.

No utilizar después de la fecha de caducidad.

Nuestros preparados se desarrollan para uso en el sector odontológico. En lo que se refiere a la aplicación de nuestros productos, se han dado nuestras indicaciones verbales y/o escritas y consejos sin compromiso según nuestro leal saber y entender. Nuestras indicaciones y/o consejos no les dispensan de comprobar los preparados suministrados por nosotros respecto a su aptitud para la aplicación intencionada. Dado que la aplicación de nuestros preparados se efectúa fuera de nuestro control, la misma se encuentra bajo su exclusiva responsabilidad. Naturalmente les aseguramos la calidad de nuestros preparados según las normas correspondientes y de acuerdo con el estándar establecido en nuestras condiciones generales de venta y entrega.



Em conformidade com a DIN EN ISO 9917-1

### Instruções de utilização

#### Descrição do produto:

**VOCO Ionofil Molar** é um cimento de ionómero de vidro radiopaco para restaurações com adesão química ao esmalte e à dentina e com uma libertação elevada e contínua de íons de fluoreto.

O **VOCO Ionofil Molar** está disponível nas cores A1, A2 e A3.

#### Indicações:

- Tratamento de defeitos cuneiformes e erosões do esmalte ou da raiz na área do colo do dente, inclusivamente restaurações de classe V
- Restaurações de dentes deciduos (particularmente classe I)
- Restaurações de cavidades de classe II (não sujeitas a cargas oclusais) com a ajuda de preparações tipo túnel
- Reconstruções e bases cavitárias, reconstruções de cotos
- Tratamento provisório de longo prazo em cavidades de classes I e II

#### Modo de aplicação:

##### Preparação:

A aderência do **VOCO Ionofil Molar** ao esmalte e à dentina impede a formação de fendas marginais e cria retenções. Zonas retentivas fornecem uma fixação adicional à restauração. A espessura da camada de cimento não deve ter menos de 1 mm. Evitar margens em bisel. Em caso de dúvida, dar preferência a uma preparação convencional.

Limpar a cavidade (p. ex. com água oxigenada a 3 %), enxaguar exaustivamente com água e secar (ar aquecido). Não secar demasiado a dentina. No caso de a espessura da dentina remanescente ter mais que 1,5 mm, uma base cavitária não é necessária. Para evitar eventuais irritações da polpa, no caso de uma espessura de dentina remanescente insuficiente, recomenda-se a cobertura das zonas adjacentes à polpa com hidróxido de cálcio.

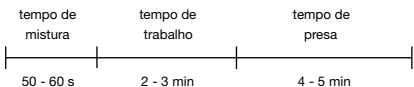
Trabalhar o **VOCO Ionofil Molar** à temperatura ambiente (19 °C - 23 °C). Em casos de temperaturas altas recomenda-se a utilização de uma placa de vidro refrigerada. Temperaturas baixas prolongam o tempo de trabalho. Além disso, o **VOCO Ionofil Molar** é indicado para a técnica ART (tratamento restaurador não traumático).

##### Mistura pó/líquido:

Agitar bem o pó antes de usar!

Misturar uma colher medidora rasa de pó com uma gota de líquido, o que corresponde a um rácio de mistura pó/líquido (em peso) de 4,0 : 1.

Manter o frasco na posição vertical e colocar uma gota de líquido numa placa de vidro ou plástico seca. Manter o frasco suficientemente alto para que possa sair apenas uma gota de líquido. Utilizar exclusivamente gotas sem bolhas de ar! Misturar o pó em duas porções iguais com o líquido, usando uma espátula de metal limpa ou, de preferência, uma **espátula de plástico** limpa. Não adicionar a segunda porção até a primeira estar misturada de forma homogênea com o líquido. O cimento misturado tem uma consistência sólida, condensável. Evitar todo o contacto com a humidade! Nunca voltar a adicionar líquido durante a fase de mistura!



O tempo de mistura é de aproximadamente 50 - 60 s. Não deve ultrapassar 1 min.

##### Aplicação:

Depois de colocado na cavidade, o **VOCO Ionofil Molar** ganha presa passados 2 - 3 min. Durante a colocação do cimento, a área de trabalho deve ser mantida seca. Recomenda-se a utilização de diques de borracha. Bases cavitárias ou reconstruções podem ser trabalhadas cuidadosamente após a presa (aprox. 4 - 6 min depois da colocação).

Os cimentos de ionómero de vidro são sensíveis à humidade (hálito, saliva) e à ressecação durante a fase de presa, especialmente logo após a aplicação. Se possível, cobrir imediatamente com uma tira ou uma matriz, ou aplicar um verniz protetor. O acabamento e o polimento da restauração (com discos de polimento flexíveis) só devem ser efetuados 7 min após a colocação da restauração. A seguir, aplicar novamente o verniz protetor. Os melhores resultados de acabamento final obtêm-se cerca de 24 h depois da colocação da restauração.

##### Avisos, precauções:

Depois de utilizado, fechar o pó cuidadosamente para que a humidade não penetre e se mantenha a alta estabilidade do produto.

Remover o excesso de líquido do conta-gotas (com um lenço) para evitar que restos secos obstruam a abertura e para garantir que o rácio de mistura permaneça constante.

Misturar o **VOCO Ionofil Molar** apenas no momento imediatamente anterior à utilização para poder dispor do tempo de trabalho completo para a colocação e modelagem, evitando assim o surgimento de fissuras devido a uma elaboração tardia.

O **VOCO Ionofil Molar** contém ácido poliacrílico, fluorossilicato e parabenos. **VOCO Ionofil Molar** não deve ser utilizado em caso de hipersensibilidade (alergia) conhecida a qualquer destes componentes.

##### Indicações de armazenamento:

Guardar bem fechados os recipientes de pó e líquido **VOCO Ionofil Molar** à temperatura ambiente (15 °C - 23 °C).

Conservar a temperatura ambiente e ao abrigo da luz.

Não utilizar após expirar o prazo de validade.

Os nossos preparados são desenvolvidos para uso no sector odontológico. No que se refere à aplicação dos preparados por nós fornecidos, as nossas instruções e recomendações verbais e/ou escritas estão desprovidas de qualquer compromisso, estando de acordo com os nossos conhecimentos. As nossas instruções e/ou conselhos não isentam o utilizador de examinar os preparados por nós fornecidos no que se refere à adequação às aplicações pretendidas. Dado que a aplicação dos nossos produtos não é efetuada sob o nosso controlo, esta é da exclusiva responsabilidade do utilizador. Naturalmente, asseguramos a qualidade dos nossos preparados em conformidade com as normas existentes e de acordo com as condições gerais de venda e entrega.



In corrispondenza con DIN EN ISO 9917-1

### Istruzioni per l'uso

#### Descrizione del prodotto:

**VOCO Ionofil Molar** è un cemento vetroionomerico radiopaco per otturazioni con adesione chimica a smalto e dentina e rilascio continuo di ioni di fluoruro.

**VOCO Ionofil Molar** è disponibile in tre colori: A1, A2, A3.

#### Indicazioni:

- Correzione di difetti cuneiformi, erosioni dello smalto e della radice nella zona del colletto dentario, incluso otturazioni di classe V
- Restauro di denti decidui (specialmente classe I)
- Otturazioni in cavità di classe II (che non siano esposte a carichi occlusali) con l'aiuto della tecnica a tunnel
- Otturazioni di ricostruzioni e riempitivi di base, ricostruzione di monconi
- Trattamento provvisorio duraturo di cavità in classe I e II

#### Applicazione:

##### Preparazione:

L'adesione di **VOCO Ionofil Molar** a smalto e dentina evita la formazione di fughe marginali e produce ritenzione. I sottosquadri danno un appoggio aggiuntivo all'otturazione. Lo spessore dell'otturazione non deve essere inferiore a 1 mm. Evitare i bordi irregolari. In caso di dubbi, utilizzare un preparato convenzionale.

Pulire la cavità (ad es. con perossido di idrogeno al 3 %), sciacquare accuratamente con acqua ed essiccare (aria calda). In caso di uno spessore residuo della dentina di più di 1,5 mm, non è necessario utilizzare alcun riempitivo di base aggiuntivo. Per evitare eventuali irritazioni della polpa, nel caso di uno spessore residuo della dentina insufficiente, si raccomanda di ricoprire le zone adiacenti alla polpa con idrossido di calcio.

Applicare **VOCO Ionofil Molar** a temperatura ambiente (19 °C - 23 °C). In caso di temperature più alte, si raccomanda l'uso di una piastra di vetro raffreddata. La temperatura bassa prolunga il tempo di lavoro.

**VOCO Ionofil Molar** può essere usato anche con la tecnica ART (trattamento per il restauro atraumatico).

##### Miscelazione polvere/líquido:

Agitare bene la polvere prima dell'uso.

Miscelare un cucchiaino raso di polvere con una goccia di liquido, questo corrisponde ad una proporzione di miscelazione polvere/líquido 4,0 : 1.

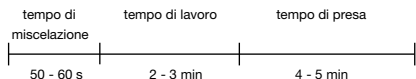
Mantenere il flacone in posizione verticale e versare una goccia di liquido su una piastra in vetro o plastica asciutta.

Tenere il flacone in posizione sufficientemente alta così che possa cadere solo una goccia per volta. Utilizzare solo gocce prive di bolle d'aria!

Miscelare la polvere nel liquido con una spatola in metallo o preferibilmente con una **spatolina in plastica**, suddividendola in due parti uguali. Non passare alla miscelazione con il liquido della seconda parte, se prima la prima parte non è miscelata omogeneamente. Il cemento miscelato ha una consistenza solida, condensabile.

Evitare il contatto con l'umidità!

Non aggiungere mai liquido durante la miscelazione!



Il tempo di miscelazione varia da 50 - 60 s e non dovrà quindi mai superare 1 min.

##### Applicazione:

Una volta applicato in cavità, **VOCO Ionofil Molar** ha un tempo di indurimento di circa 2 - 3 min. Quando si va a porre l'otturazione, la superficie dev'essere essiccata. Si raccomanda l'utilizzo di diga di gomma. Sia i rivestimenti di cavità che i build-up devono essere rifiniti dopo l'indurimento (circa 4 - 6 min dopo l'applicazione).

Durante la fase di indurimento, soprattutto subito dopo l'applicazione, i cementi vetroionomerici sono sensibili all'umidità (saliva, respiro) e/o all'essiccamento. Si consiglia quindi di isolare le superfici trattate con una matrice o una striscia oppure di applicare una lacca protettiva.

La rifinitura e la lucidatura (con dischi di lucidatura flessibili) devono avvenire come minimo dopo 7 min dall'applicazione. Dopodiché, coprire nuovamente con la vernice.

Il miglior risultato di rifinitura si potrà ottenere dopo 24 h dall'applicazione dell'otturazione.

##### Avvertenze, precauzioni:

Chiudere bene il contenitore della polvere subito dopo l'uso. La presenza di umidità porta ad un indurimento prematuro.

Rimuovere eventuali residui di liquido dal dispenser del flacone con un panno per mantenerne pulita l'apertura per una corretta proporzione di miscelazione.

Applicare **VOCO Ionofil Molar** immediatamente dopo la miscelazione per assicurare il corretto tempo di applicazione e modellazione. Si evita così lo sviluppo di fessure a causa di un utilizzo ritardato.

**VOCO Ionofil Molar** contiene acido poliacrilico, fluorossilicato e parabene. Non utilizzare **VOCO Ionofil Molar** in caso di ipersensibilità (allergia) nota a uno di questi componenti.

##### Conservazione:

Conservare i recipienti di **VOCO Ionofil Molar** polvere/líquido ben chiusi e a temperatura ambiente (15 °C - 23 °C) protetti dalla luce.

Non utilizzare oltre la data di scadenza.

I nostri preparati sono stati sviluppati per essere utilizzati in odontoiatria. Per quanto riguarda l'applicazione dei prodotti da noi forniti, le informazioni verbali e/o scritte sono fornite secondo le nostre competenze e senza obblighi. Le informazioni e/o i suggerimenti forniti non esonerano dall'esaminare la documentazione relativa alla loro idoneità per gli scopi desiderati. Dato che l'utilizzo dei nostri prodotti non è sotto il nostro controllo, l'utilizzatore è pienamente responsabile del loro uso. Naturalmente, noi garantiamo la qualità dei nostri prodotti secondo gli standard esistenti e la loro corrispondenza alle condizioni indicate nei termini di vendita e di fornitura.



Ανταποκρίνεται στο DIN EN ISO 9917-1

## Οδηγίες χρήσης

### Περιγραφή προϊόντος:

Το **VOCO Ionofil Molar** είναι μια ακτινοσκιερή υαλο-ιονομερής κονία εμφράξεων, με χημική συγκόλληση σε οδοντίνη και αδαμαντίνη και με συνεχή υψηλή απελευθέρωση ιόντων φθορίου. Το **VOCO Ionofil Molar** διατίθεται στις αποχρώσεις A1, A2 και A3.

### Ενδείξεις:

- Αποκατάσταση βλαβών σχήματος-V και αυχενικών διαβρώσεων της αδαμαντίνης ή ριζικών διαβρώσεων συμπτ. κοιλοτήτων ομάδας V
- Αποκατάσταση νεογυλίων δοντιών (ειδικά ομάδας Ι)
- Εμφράξεις κοιλοτήτων ομάδας ΙΙ (χωρίς ρασητικά φορτία) με την μέθοδο προετοιμασίας τούνελ
- Εμφράξεις με ανασύσταση, ουδέτερο στρώμα και ανασυστάσεις κολοβωμάτων
- Προσωρινή θεραπεία που κρατάει σε διάρκεια, κοιλοτήτων ομάδων Ι και ΙΙ.

### Μέθοδος εφαρμογής:

#### Προετοιμασία:

Η συγκόλληση του **VOCO Ionofil Molar** στην αδαμαντίνη και την οδοντίνη εμποδίζει την δημιουργία οριακών κενών και δημιουργεί συγκράτηση. Οι υποσκαφές δίνουν επιπλέον συγκράτηση στην έμφραξη. Το πάχος στρώματος των εμφράξεων δεν πρέπει να είναι μικρότερο από 1 mm. Αποφεύγετε τη δημιουργία πολύ λεπτών ορίων. Σε περίπτωση αμφιβολίας πρέπει να προτιμάται η κλασική προετοιμασία. Καθαρίστε την κοιλότητα (π.χ. με 3 % υπεροξειδίο του υδρογόνου), ξεπλύνετε καλά με νερό και στεγνώστε (με θερμό αέρα). Μην στεγνώσετε εντελώς την οδοντίνη. Σε περίπτωση που το πάχος της εναντομεϊανασας οδοντίνης είναι τουλάχιστο 1,5 mm, η χρήση ουδέτερου στρώματος δεν είναι απαραίτητη. Για να αποφύγετε ερεθισμούς του πολφού που μπορεί να συμβούν αν το πάχος της οδοντίνης είναι μικρό, συνιστάται η κάλυψη των επιφανειών που βρίσκονται κοντά στον πολφό με υδροξείδιο του αζεοξιδίου.

Εφαρμόστε το **VOCO Ionofil Molar** σε θερμοκρασία δωματίου (19 °C - 23 °C). Σε περίπτωση υψηλότερης θερμοκρασίας, η χρήση μιας ψυχρής πλάκας για ανάμιξη του υλικού είναι προτεινόμενη. Χαμηλότερες θερμοκρασίες επιμηκύνουν τον χρόνο εργασίας.

Επίσης, το **VOCO Ionofil Molar** ενδείκνυται για χρήση στην τεχνική ατραυματικής θεραπείας αποκατάστασης (ART-technique).

#### Ανάμιξη σκόνης/υγρού:

Ανακινήστε καλά την κοήνη πριν από τη χρήση!

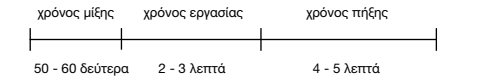
Αναμίξτε μια δοσομετρική μεζούρα σκόνης με μια σταγόνα υγρό. Αυτή η αναλογία ισοδυναμεί με 4 σκόνη προς 1 υγρό κατά βάρος.

Κρατήστε το μπουκάλι του υγρού σε κατακόρυφη θέση και τοποθετήστε μια σταγόνα σε στεγνή γυάλινη ή πλαστική πλάκα. Κρατήστε το μπουκάλι αρκετά ψηλά ώστε, η μια μονή σταγόνα να πέσει ελεύθερα. Χρησιμοποιήστε μόνο σταγόνες που δεν περικλείουν αέρα!

Αναμίξτε την σκόνη με το υγρό σε δύο ίσες ποσότητες, χρησιμοποιώντας μια καθαρή μεταλλική σπάτουλα ή κατά προτίμηση με μια καθαρή **πλαστική σπάτουλα**. Αναμίξτε τη δεύτερη ποσότητα με την πρώτη μόνο όταν η πρώτη έχει αναμειχθεί ομοιογενώς. Η αναμειγμένη κονία έχει μια σταθερή, συμπαγώνισιμη σύσταση.

Αποφύγετε οποιαδήποτε επαφή με υγράσι!

Ποτέ μην προσθέτετε νέο υγρό κατά τη διάρκεια της ανάμιξης!



Ο χρόνος μίξης φτάνει περίπου στα 50 - 60 δευτέρα και δεν πρέπει να ξεπερνάει το 1 λεπτό.

### Εφαρμογή:

Μετά την εφαρμογή στην κοιλότητα, το **VOCO Ionofil Molar** θα πήξει σε περίπου 2 - 3 λεπτά. Κατά τη διάρκεια της τοποθέτησης του υλικού, η κοιλότητα πρέπει να διατηρείται στεγνή. Συνιστάται η χρήση ελαστικού απομονωτήρα. Σε περίπτωση χρήσης σαν ουδέτερο στρώμα ή ανασύσταση έμφραξης, η λείανση μπορεί να γίνει προσεκτικά μετά την πήξη (περίπου σε 4 - 6 λεπτά από την τοποθέτηση).

Κατά τη διάρκεια της πήξης, και ειδικά αμέσως μετά την τοποθέτηση, οι υαλοϊονομερείς κονίες είναι ευαίσθητες στην υγρασία (αναπνοή, αάλιο) και αντίστοιχα στην ξήρανση. Εάν είναι δυνατόν, καλύψτε αμέσως με μια ταινία ή εφαρμόστε ένα προστατευτικό βερνίκι. Σε περίπτωση χρήσης σαν ολοκληρωμένη έμφραξη, η λείανση και η στίλβωση (με ελαστικά διακόκκια στίλβωσης) πρέπει να γίνονται ύστερα από τουλάχιστον 7 λεπτά από την τοποθέτηση. Στη συνέχεια, καλύψτε ξανά με βερνίκι. Τα βέλτιστα αποτελέσματα φινιρίσματος θα επιτευχθούν περίπου 24 ώρες μετά την τοποθέτηση.

### Πληροφορίες, μέτρα προφύλαξης:

Κλείστε καλά το μπουκαλάκι της σκόνης αμέσως μετά τη χρήση, για να κρατήσετε στεγνή και για να διατηρηθούν οι υψηλές φυσικές ιδιότητες. Απομακρύνετε οποιαδήποτε περίσσεια υγρού γύρω από το μπουκαλάκι (με χαρτοπύλητο) για να διατηρήσετε το στόμιο καθαρό και την αναλογία μίξης σωστή.

Το **VOCO Ionofil Molar** πρέπει να αναμειχθεί αμέσως πριν από την χρήση για να εξασφαλίσετε την διαθεσιμότητα ολοκληρου του χρόνου για την εφαρμογή και την διαμόρφωση. Έτσι και η δημιουργία ρωγμών λόγω καθυστερημένης χρήσης της αναμειγμένης κονίας, μπορεί να αποφευχθεί.

Το **VOCO Ionofil Molar** περιέχει polyacrylic acid, fluorosilicate και parabenes. Το **VOCO Ionofil Molar** δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιπτώσεις γνωστών υπερευαίσθησιών (αλλεργίες) σε οποιοδήποτε από αυτά τα συστατικά.

### Αποθήκευση:

Αποθηκεύστε τις συσκευασίες της σκόνης και του υγρού του **VOCO Ionofil Molar** καλά κλεισμένες, σε θερμοκρασία δωματίου (15 °C - 23 °C) και προστατευμένες από φως.

Μη το χρησιμοποιείτε μετά την ημερομηνία λήξης.

Τα παρασκευασμάτα μας δημιουργήθηκαν για οδοντιατρική χρήση. Όσον αφορά στην εφαρμογή και χρήση των προϊόντων μας, οι πληροφορίες που δίνονται είναι βασισμένες στην πολυετή γνώση μας και δεν είναι υποχρεωτικές. Οι πληροφορίες και οι συμβουλές μας δεν αποκλείουν τη δική σας εξέταση και δοκιμή των προϊόντων ως προς την καταλληλότητα και την αποτελεσματικότητά τους. Όμως για οποιαδήποτε δοκιμή που γίνεται χωρίς τον δικό μας έλεγχο, η ευθύνη είναι αποκλειστικά του χρήστη. Φυσικά, εγγυόμαστε για την ποιότητα των παρασκευασμάτων μας σύμφωνα με τις υπαρχουσες ρυθμίσεις και ανάλογα με τους καθορισμένους γενικούς όρους πώλησης και διάθεσης.



Voldoet aan DIN EN ISO 9917-1

## Gebruiksaanwijzing

### Produktoomschrijving:

**VOCO Ionofil Molar** is een röntgen opmaak glas ionomeer cement voor het restaureren van vullingen met een chemische hechting aan glazuur en dentine en een continue hoge fluoride-ionen afgifte.

**VOCO Ionofil Molar** is beschikbaar in de kleuren A1, A2 en A3

### Indicates:

- Verzorging van spievormige defecten en erosies van het glazuur c.q. de wortel in het gebied van de tandhalsen, incl. Kl. V-vullingen
- Herstel van het melkgebit (voornamelijk klasse Ι)
- Vullingen en caviteiten uit de klasse ΙΙ (niet occlusiedragend) met behulp van de tunnelpreparatie
- Opbouw van onderlagen en stompen
- Provisorische duurzame verzorging van caviteiten uit de klasse Ι en ΙΙ

### Toepassing:

#### Preparatie:

Door de hechting van **VOCO Ionofil Molar** aan het glazuur en dentine wordt een randspleetvorming voorkomen en ontstaan retenties.

Ondersnijdingen geven de vulling extra hechting. De minimale laagdikte van de vullingen bedraagt 1 mm. Vermijd het ontstaan van te dunne laagjes. In geval van twijfel verdient de conventionele preparatie de voorkeur. Caviteit grondig reinigen (bv. waterstofperoxide 3 %), grondig met water spoelen en laten drogen (warme lucht). Droog dentine niet te veel uit. Bij een resterende dikte van het dentine van 1,5 mm is het aanbrengen van een extra onderlaag niet nodig. Om in geval van een onvolledige resterende dentine-dikte eventuele irritaties van de pulpa te vermijden, adviseren wij de gebieden rondom de pulpa met calciumhydroxide af te dekken.

**VOCO Ionofil Molar** op kamertemperatuur aanbrengen (19 °C - 23 °C); bij hoge temperaturen is het gebruik van een koele glasplaat aan te raden. Lage temperaturen verlengen de verwerkingstijd.

**VOCO Ionofil Molar** is tevens geschikt om volgens de ART (Atraumatic restorative treatment) te gebruiken.

#### Mengen poeder/vloeistof:

Poeder voor gebruik goed schudden.

Meng 1 maatlepel poeder met 1 druppel vloeistof. Dit komt overeen met een mengverhouding van 4 delen poeder in 1 deel vloeistof op basis van gewicht.

Houd het druppelflesje in verticale positie en druppel 1 druppel vloeistof op een droge glas- of plasticplaat. Houdt het flesje hoog genoeg zodat de druppel vrij kan vallen. Alleen druppels zonder luchtbel gebruiken!

Meng de poeder in de vloeistof in twee gelijke delen met behulp van een metalen spatel of bij voorkeur een schone **plastic spatel**. Pas de tweede portie er in mengen als de eerste hoeveelheid homogeen verdeeld is. Het gemengde cement heeft een stopbare consistentie.

V voorkom elk contact met vocht! Tijdens het mengen geen nieuwe vloeistof toevoegen!

De mengtijd duurt ongeveer 50 - 60 s en mag niet meer dan 1 min. duren.

#### Toepassing:

Na het appliceren in de caviteit van **VOCO Ionofil Molar** zal deze binnen 2 - 3 min. uitharden. Tijdens het leggen van de vulling moet het werkgebied droog worden gehouden. Wij adviseren het gebruik van Kofferdam. Onderlagen of stompoppbouw restauraties kunnen voorzichtig afgewerkt worden na uitharden (4 - 6 min na appliceren).

Glas ionomeer cementen zijn tijdens het uitharden, vooral direct na de applicatie, gevoelig voor vocht (adem, speeksel) c.q. uitdrogen. Dek de vulling daarom zo mogelijk direct af met een strip of matrix c.q. voorzie de vulling van een laklaag.

Afwerken en polijsten (flexibele polijst schijven) van de vulling pas na minstens 7 min. na het appliceren. Daarna weer een lak aanbrengen. De beste afwerkresultaten worden bereikt 24 uur na het aanbrengen van de vulling.

#### Aanwijzingen, voorzorgsmaatregelen:

Om het droog te houden en de hoge fysische eigenschappen te behouden de poeder goed afsluiten.

Verwijder overtollig vloeistof van de buitenkant van de vloeistof-dispenser (met een tissue) om de opening schoon te houden voor een nauwkeurige mengverhouding.

**VOCO Ionofil Molar** pas vlak voor het gebruik mengen om de maximale verwerkingstijd beschikbaar te hebben voor het plaatsen en modelleren. Het ontstaan van scheurtjes door later gebruik van het gemengde cement kan zo voorkomen worden.

**VOCO Ionofil Molar** bevat polyactryl zuur, fluorosilicate en parabenen. Bij bekende overgevoeligheden (allergieën) voor de inhoudsstoffen in **VOCO Ionofil Molar** moet van het gebruik afgezien worden.

#### Aanwijzingen for opslag:

Bewaar **VOCO Ionofil Molar** poeder en vloeistof flesjes goed gesloten op kamertemperatuur (15 °C - 23 °C) en beschermt tegen licht. Niet gebruiken na de houdbaarheidsdatum.

Onze preparaten worden ontwikkeld voor gebruik in de tandheelkunde. Voor het gebruik van door ons geleverde preparaten geldt dat onze mondelinge en/of schriftelijke aanwijzingen naar beste weten worden gegeven, maar dat deze niet bindend zijn. Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de plicht de door ons geleverde preparaten op hun geschiktheid voor het beoogde doel te keuren. Aangezien het gebruik van onze preparaten gebeurt buiten onze controle is deze uitsluitend voor uw eigen verantwoording. Uiteraard garanderen wij de kwaliteit van onze preparaten in overeenstemming met de bestaande normen als ook in overeenstemming met de voorwaarden als vastgelegd in onze algemene leverings- en verkoopsvoorwaarden.



I overensstemmelse med DIN EN ISO 9917-1

## Brugsanvisning

### Produkt beskrivelse:

**VOCO Ionofil Molar** er en glasionomer cement med røntgenkontrast til fyldninger, der kemisk hæfter til tandemalje og dentin, og som har en kontinuerlig høj fluoridioner afgivelse.

**VOCO Ionofil Molar** fås i farverne A1, A2 og A3.

### Indikationer:

- Behandling af V-formede defekter og emalje- og roderosioner i tandhalsområdet inkl. klasse V fyldninger
- Restaurering af mælketænder (især klasse Ι)
- Fyldning af kaviteter i klasse ΙΙ (der ikke udsættes for okklusale belastninger) ved hjælp af tunnelpræparation
- Under- og opbygningsfyldninger, opbygninger
- Provisorisk langtidsbehandling af kaviteter i klasse Ι og ΙΙ

### Fremgangsmåden:

#### Præparation:

Vedhæftningen af **VOCO Ionofil Molar** til emalje og dentin forhindrer dannelsen af marginale revner og skaber retentioner. Underskæringer giver fyldningen ekstra støtte. Lagtykkelsen af fyldningen bør ikke være under 1 mm. Undgå irregulære kanter. I tvivlstilfælde bør en konventionel præparation foretrækkes. Rens kaviteten (f.eks. med 3 % hydrogenperoxid), skyl grundigt med vand og aftør (varmluft). Udtør ikke dentinen. Er tykkelsen af den resterende dentin over 1,5 mm er en ekstra underfyldning ikke nødvendig. For at undgå evt. irritation af pulpa ved en for tynd restdentin anbefales en afdækning af de pulpanære områder med calciumhydroxid.

**VOCO Ionofil Molar** forarbejdes bedst ved stuetemperatur (19 °C - 23 °C); ved høje temperaturer er det en fordel at anvende en afkolet glasplade. Lave temperaturer forlænger forarbejdningstiden.

Desuden er **VOCO Ionofil Molar** velegnet til anvendelse med ART-teknik (Atraumatic restorative treatment).

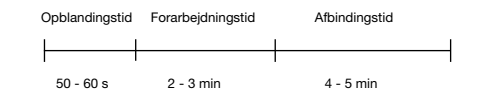
#### Opblanding af pulver/væske:

Pulveret rystes for brug.

1 måleske (strøgen) pulver blandes med 1 dråbe væske. Dette svarer til et forhold af 4,0 vægtdele pulver til 1 vægtdel væske.

Dråbeflasken holdes lodret og 1 dråbe væske dryppes på en tor glas- eller plastplade. Flasken bør holdes så højt at der kan doseres præcis 1 dråbe. Anvend kun dråber uden luftbobler! Pulveret blandes nu i med en ren metalspatel eller helst med en ren **plastikspatel** i to ca. lige store portioner. Den anden portion blandes først i, når den første er blandet homogent med væske. Den således blandede cement har en fast, kondenserbar konsistens. Undgå enhver kontakt med fugt!

Tilføj under ingen omstændigheder mere væske under opblandingen!



Opblandningstiden er ca. 50 - 60 s. Den bør ikke overskride 1 min.

### Applikation:

Efter placering i kaviteten afbinder **VOCO Ionofil Molar** i løbet af ca. 2 - 3 min. Mens fyldningen lægges skal arbejds-området holdes tørt. Det anbefales at anvende kofferdam. Underfyldninger hhv. opbygningsfyldninger kan bearbejdes forsigtigt efter afbindingen (ca. 4 - 6 min efter placeringen).

I afbindingsfasen - især umiddelbart efter appliceringen - påvirkes glasionomercementet nemt af fugt (ånde, spyt) og udtørring. Derfor anbefales det om muligt at afdække området med en strip eller en matrice, hhv. at applicere en beskyttelseslak.

Den afsluttende bearbejdning og polering (fleksible poleringsskiver) bør ikke foretages før efter 7 min efter at fyldningen er blevet lagt. Herefter appliceres påny beskyttelseslak.

De bedste resultater ved slutbearbejdningen opnås ca. 24 h efter at fyldningen er lagt.

### Information, advarsler, forebyggelse:

Beholderen med pulver lukkes omhyggeligt efter brug for at fugt ikke kan trænge ind således at dets faste konsistens bevares.

Fjern resterende væske fra dråbeflasken (klud) for at sikre at indtørrede rester ikke blokerer åbningen og således ændrer blandingsforholdet.

**VOCO Ionofil Molar** bør først opblandes umiddelbart for forarbejdningen for at den samlede forarbejdnings tid er til rådighed til at placere og modellere materialet. Samtidigt undgås revner ved for sen bearbejdning.

**VOCO Ionofil Molar** indeholder polyacrylsyre, fluorosilikat og parabene.

**VOCO Ionofil Molar** bør ikke bruges i tilfælde af kendt hypersensitivitet (allergi) mod materialets ingredienser.

### Opbevaring:

Opbevar **VOCO Ionofil Molar** pulver og væske beholderne tæt lukkede, ved rumtemperatur (15 °C og 23 °C) og beskyttet imod lys. Bør ikke bruges efter udløbsdatoen.

Vore præparater udvikles til brug inden for dentalområdet. Vores mundtlige henholdsvis skriftlige anvisninger og rådgivning om brug af vore præparater er afgivet uforbindende og i overensstemmelse med vores bedste viden. De bør imidlertid under alle omstændigheder selv forvise Dem om, at præparatet er egnet til det påtænkte formål. Ellersom anvendelsen af vore præparater ikke er underlagt vor kontrol, er denne udelukkende på Deres eget ansvar. Vi garanterer naturligvis for, at kvaliteten af vore præparater opfylder eksisterende normer samt de standarder, som er fastlagt i vore generelle salgs- og leveringsbetingelser.



Standardin DIN EN ISO 9917-1  
vaatimusten mukainen

Käyttöohjeet

Tuotekuvaus:

**VOCO Ionofil Molar** on röntgenopaakki lasi-ionomeeri täytesementti kiinnittynyt kemiallisesti kiilteeseen ja dentiniin ja luovuttaa fluoridi-ioneja jatkuvasti.

**VOCO Ionofil Molar** on saatavissa värisävyissä A1, A2 ja A3.

Indikaatit:

- Korjatakseen V-muotoisia defektejä ja kervikaalialueen kiille-erosioihin tai juurieroosioidin mukaan lukien luokan V kaviteetit
- Maitohammastäytteisiin (erityisesti luokan I)
- Luokan II täytteet (ei suoraan purentaan) tunnelpreparoinnilla
- Pilarin rakentamiseen, alustäytteeksi ja täytteiden rakentamiseen
- Pitkäaikaiseksi väliaikaiseksi täytteeksi kaviteettuluokissa I ja II

Käyttö:

Alkuvalmistelu:

**VOCO Ionofil Molar** in adheesio sitoutuu kiilteeseen ja dentiniin sekä ehkäisee saumavuodon muodostumisen ja luo retentioita. Allemenot antavat lisäpitoa täytteelle. Kerrospaksuuden tulisi olla vähintään 1 mm. Vältä sulan muotoisia reunoja. Epäselvissä tapauksissa varmintä olisi perinteiset preparoinnit. Puhdista kaviteetti (esim. 3 %:lla vetyperoksidilla), huuhtelee huolellisesti vedellä ja kuivaa (lämmiin ilma).

Älä ylikuivaa dentiniä. Jos dentiniinipaksuus jää yli 1,5 mm:n paksuiseksi – ei välttämättä lisäeristystä tarvita. Välttääkseen pulpan ärsyttämistä, mikä voi johtua riittämättömästä dentiniinipaksuudesta – olisi suositeltavaa käyttää pulpan läheisyydessä eristystä, kalsiumhydroksidilla.

Käytä **VOCO Ionofil Molar**ia huoneen lämpötilassa (19 °C - 23 °C); korkeammissa lämpötiloissa viilenetyn lasilevyn käyttö on suositeltavaa. Matalammissa lämpötiloissa pidennä työskentelyaikaa.

Lisäksi **VOCO Ionofil Molar** soveltuu käytettäväksi ART-tekniikka tarkoituk-sissa (atraumaattinen korjaava hoito).

Jauheen/nesteen sekoittaminen:

Ravista jauhepulloa hyvin ennen sen käyttöä!

Sekoita yksi mittalusikallinen jauhetta yhteen tippaan nestettä.

Tämä vastaa sekoitussuhdetta 4.0 osaa jauhetta ja 1 osa nestepainosta.

Pida tippapulloa pystyasennossa ja tiputa 1 tippa nestettä kuivalle lasi- tai muovilevyille.

Pida pulloa tarpeeksi korkealla, niin että tippa voi pudota pullosta vapaasti.

Käytä vain tippoja, joissa ei ole ilmakuplia!

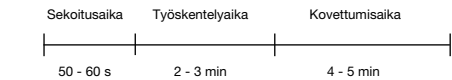
Sekoita jauhe nesteeseen kahdessa yhtä suuressa osassa käyttäen puh-dasta metallilaastainta tai mieluiten puhdasta **muovilaastainta**.

Sekoita keskenään toinen osa vasta sitten, kun ensimmäinen osa on ho-mogeenisesti sekoitettu.

Sekoittunut sementti on koostumukseltaan kiinteää ja täpättävää.

Vältä kaikkea kosketusta kosteuden kanssa!

Älä koskaan lisää uutta nestettä sekoitettaessa!



Sekoitus aika kestää n. 50 - 60 s ja korkeintaan yhden minuutin verran.

Applikointi:

Kaviteettiin applikoinnin jälkeen **VOCO Ionofil Molar** kovettuu noin 2 - 3 minuutin kuluessa.

Työskentelyn aikana käsiteltävä alue tulee pitää kuivana. Kofferdamkumin käyttö on suositeltavaa. Alustäytteet ja täyterakenteet voidaan varovaisesti viimeistellä kovettumisen jälkeen (n. 4 - 6 minuutin kuluttua applikoinnin jälkeen).

Lasi-ionomeerit ovat arkoja kosteudelle (hengitys, sylki) ja tärkeää kuivat olosuhteet kovettumisen aikana, erityisesti välittömästi muotoilun jälkeen. Mikäli mahdollista, suojaa täyte välittömästi stripsillä, matriisilla tai levitä suojalakkaa täytteen pinnalle.

Täytteen viimeistely ja kiillottaminen (joustavilla hiontakiekoilla) voidaan aloittaa aikaisintaan 7 minuutin kuluttua. Sen jälkeen: sivele uudelleen suo-jalakkaa valmiin työn pinnalle. Paras tulos viimeistelyn ja kiillottamisen osalta saavutettaisiin noin 24 tunnin kuluttua täytteen valmistamisesta suuhun.

Lisätiedot, varotoimenpiteet:

Sulje jauhepullo tiiviisti käytön jälkeen säilyttääkseen se kuivana ja ylläpi-tääkseen sen korkeaa fysikaalinen kestävyys. Poista nestepullon annostelijan ulkopuolelta kaikki ylimäärät (paperilla) pitääkseen aukko puhtaana, jotta saavutetaan oikea sekoitussuhde.

**VOCO Ionofil Molar** tulee sekoittaa vain juuri ennen annostusta, jotta saadaa käyttöön kokonaiskäsitteily aika täppäykseen ja muotoiluun. Näin voidaan estää fissuroiden kehittyminen johtuen viivästyneestä sekoitetun sementin käytöstä.

**VOCO Ionofil Molar** sisältää polyakryylihapooa, fluorisilikaattia ja parabee-nejä. **VOCO Ionofil Molar** ei pitäisi käyttää mikäli on todettuja yliherkyyksiä (allergioita) kyseisille ainesosille.

Säilytys:

Säilytä **VOCO Ionofil Molar** jauhe ja nestepullot tiiviisti suljetuna huoneen lämpötilassa (15 °C - 23 °C) ja suojele valolta. Älä käytä viimeisen käyttö-päiväyksen jälkeen.

Tuotteemme on kehitetty hammaslääkintäkäyttöön. Toimittamiemme tuot-teiden käyttöä koskevat suulliset ja/tai kirjalliset tiedot ovat käytössämme olleiden parhaiden tietojemme mukaisia ja ne eivät ole velvoittavia. Antamamme tiedot tai neuvot eivät vapauta käyttäjää arvioimasta toimitta-miemme tuotteiden soveltuvuutta aiottuun käyttöön. Koska emme voi val-voa toimittamiemme tuotteiden käyttöä, käyttäjä on itse täysin vastuussa niiden käytöstä. Takamme luonnollisesti valmisteidemme voimassa olevien standardien mukaisen laadun ja myyntiä sekä jakelua koskevien yleisten sopimusehtojen mukaisuuden.



I henhold til DIN EN ISO 9917-1

Bruksanvisning

Produktbeskrivelse:

**VOCO Ionofil Molar** er en röntgenopak glassionomer sement for fyllinger med kjemisk adhesjon til emalje og dentin og med kontinuerlig utslipp av fluor ioner.

**VOCO Ionofil Molar** fåes i følgende farger: A1, A2 og A3.

Indikasjoner:

- Reparasjon av V-formede defekter i emalje, dentin og rot erosjoner i tann-halsområdet inklusive klasse V fyllinger.
- Restaurering av melketenner (spesielt klasse I)
- Fyllinger av kaviteter klasse II (ikke okklusjonsbærende) ved hjelp av tunnelpreparasjonen
- Fyllingsoppbygginger og underfyllinger, konusoppbygginger
- Provisorisk langtidsbehandling av kaviteter klasse I og II

Anvendelsesmåte:

Preparering:

Adhesjonen av **VOCO Ionofil Molar** til emalje og dentin hindrer dannelsen av marginale lekkasjer og skaper retensjon. Undersnitt gir ekstra retensjon for fyllinger. Tykkelsen bør ikke være under 1 mm. Tynne kanter må unngås. Skulle det være noen tvil bør en konvensjonell preparasjon foretrekkes. Kaviteten renses (f.eks. 3 % Hydrogen peroksyd) etterpå skylles den grundig og tørkes (med varm luft). Ikke tørk dentinet for mye. Dersom en dentin-tykkelse på 1,5 mm. blir igjen er ingen underfylling nødvendig. For å unngå eventuelle pulpa irritasjoner pga. for liten dentin-tykkelse anbefales det å dekke de dypeste områdene med calcium hydroksyd.

**VOCO Ionofil Molar** bearbeides i romtemperatur (19 °C - 23 °C), ved høye temperaturer anbefales det å bruke en kald glassplate. Lave temperaturer forlenger bearbeidelsestiden.

Videre, **VOCO Ionofil Molar** er å anbefale når man bruker ART-teknikk (Atraumatisk restorativ behandling).

Blanding pulver/væske:

Pulveret rystes før bruk!

1 strøken målskje pulver blandes med 1 dråpe væske. Dette er et forhold 4 deler vekt og 1 del væske. Dryppeflasken holdes loddrett og en dråpe appliseres på en torr glass-eller plast flate.

Flasken må holdes høyt nok slik at en dråpe kan falle fritt. Det skal bare brues dråper uten bobler! Pulveret blandes med en ren metallspatel, eller helst med en **plastspatel**, i to like store deler inn i væsken. Den andre porsjonen blandes ikke før den første delen er homogent blandet. Den ferdige semen-ten har en fast kondenserbar konsistens.

Enhver kontakt med fuktighet må unngås!

Under ingen omstendigheter må det blandes inn mer væske under mik-singen!



Blandingstiden er ca. 50 - 60 s. Den bør ikke overskride 1 min.

Applikasjon:

Etter applikasjon i kaviteten herder **VOCO Ionofil Molar** etter 2 - 3 min. Under applikasjonen må hele arbeidsområdet være tørt. Det anbefales å bruke kofferdam. Foringer eller build-up fyllinger kan bli bearbeidet forsiktig etter herding (ca. 4 - 6 min etter applikasjonen).

Under herding og like etterpå er glass ionomer sementer veldig sensitive mot fuktighet (ånd, spytt) og uttørring. Dekk derfor med en plast-strip, ma-trise eller appliser en lakk.

Besliping og polering (med polerskiver) bør ikke utføres før 7 min etter fyllin-gen er lagt. Etterpå appliseres lakk på nytt. De beste resultatene med pole-ringen fås ca. 24 h etter at fyllingen er lagt.

Informasjon, forhåndsregler:

Pulveret lukkes godt etter bruk, slik at ikke fuktighet kommer til og de fysiske egenskapene holdes ved like. Rester av væsken fjernes fra dis-penser flasken slik at åpningen ikke tettes og at blandeforholdet holdes konstant.

**VOCO Ionofil Molar** må blandes like før bruk for å utnytte hele bearbei-delsestiden og for å unngå sprekker som dannes ved for sen applisering.

**VOCO Ionofil Molar** inneholder polyakrylsyre, fluoroisilikat og paraben.

**VOCO Ionofil Molar** skal ikke brukes i tilfeller med kjent hypersensitivitet (allergier) mot noen av materialets ingredienser.

Lagring:

**VOCO Ionofil Molar** pulver og væske lagres tett lukket ved romtempera-tur (15 °C - 23 °C).

Skal ikke brukes etter utgått dato.

Våre produkter er utviklet for bruk i dentalbransjen. Når det gjelder våre produkter er våre muntlige eller skriftlige informasjoner gitt etter beste viten og uten forplikelse. Vår informasjon og våre anbefalinger fritar deg ikke for ansvaret for produktet brukes til det produktet er ment for. Siden bruk av våre produkter skjer uten vår kontroll er den fullstendig på eget ansvar. Selvfølgelig garanterer vi for kvaliteten på våre produkter som følger interna-sjonale standarder og de betingelser som er stipulert i våre generelle salgs- og leveringsbetingelser.



I enlighet med DIN EN ISO 9917-1

Bruksanvisning

Produktbeskrivning:

**VOCO Ionofil Molar** är ett röntgentått glasjonercement för fyllningar, som ger kemisk vidhäftning vid emalj och dentin och kontinuerligt avger fluordioner.

**VOCO Ionofil Molar** kan levereras i nyanserna A1, A2 och A3.

Indikationer:

- Reparationer av kilformade defekter och erosion i emalj och rottyr, inklu-sive klass V-fyllningar
- Restauration av mjölkttänder (särskilt klass I)
- Kavitetsfyllningar klass II (ej okklusjonsbelastade) via tunnelpreparation
- Påbyggnader och underfyllningar, dentinpelare
- Långtidstemporrå klass I- och II-fyllningar

Användningsteknik:

Preparation:

Genom att **VOCO Ionofil Molar** vidhäftar mot emalj och dentin skapas re-tentioner och förhindras bildning av kantspalter. Underskär ger fyllningen ytterligare styrka. Fyllningens skiktjocklek bör inte understiga 1 mm. Fyll-ningsskanterna bör vara väl rundade. I tveksamma fall görs en konventionell preparation. Gör ren kaviteten (t ex med 3-procentig väteperoxid), spola väl med vatten och torka (varmluft). Dentinet får inte bli helt torrt vid torkningen. Om restdentinet är minst 1,5 mm krävs ingen isolering. För att förebygga eventuell pulpa-irritation vid tunt restdentin rekommenderas att täcka pul-panära områden med kalciumhydroxid.

**VOCO Ionofil Molar** bearbetas vid rumstemperatur (19 °C - 23 °C). Vid högre temperaturer rekommenderas användning av en kylid glasplatta. Lägre temperaturer förlänger bearbetningstiden.

Dessutom lämpar sig **VOCO Ionofil Molar** för användning inom ramen för ART-tekniken (atraumatic restorative treatment).

Blandning pulver/vätska:

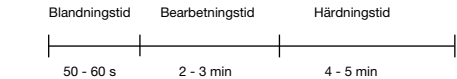
Skaka om pulvret före uttag!

1 struket mått pulver blandas med 1 droppe vätska. Detta motsvarar 4,0 viktsdelar pulver per 1,0 viktsdel vätska.

Håll dropplaskan lodrätt och lägg 1 droppe på en torr glas- eller plastskiva. Håll flaskan så högt att en fritt fallande droppe kan bildas. Droppen får inte innehålla någon luftbubbla! Pulvret delas med en ren metallspatel, eller ännu hellre en ren **plastspatel**, i två likstora högar. Först blandas den ena högen homogent och därefter tilsförs den andra högen. Efter blandningen har cemen-tet en fast, formbar konsistens.

Undvik all kontakt med fukt!

Under blandningen får absolut inte ytterligare vätska tillsättas!



Blandningstiden är 50 - 60 s. Den bör inte överstiga 1 min.

Applikation:

När **VOCO Ionofil Molar** införts i kaviteten härdar materialet inom 2 - 3 min. Medan fyllningen appliceras skall arbetsområdet hållas torrt. Vi rekomen-derar användning av kofferdam. Isoleringar respektive påläggningar kan för-siktigt bearbetas efter härdningen (ca 4 - 6 min efter applicering). Glasjonercement är under härdningen, särskilt direkt efter appliceringen, känsliga för fukt (andedräkt, saliv) och för uttorkning. Om möjligt bör därför cementet omedelbart täckas med en duk eller en matris, eller en skydds-lack läggas på.

Slutbearbetning och polering (böjig polerskiva) bör inte göras tidigare än 7 min efter appliceringen. Därefter läggs en skyddslack på.

Finbearbetningen ger bäst resultat omkring 24 h efter appliceringen av fyll-ningen.

Information, försiktighetsåtgärder:

Stäng pulverförpackningen väl efter uttag, så att ingen fukt kommer in och så att materialets hållfasthet bevaras.

Tag bort vätskerester från dropplaskan (med en tork), så att inga intor-kade rester täpper till öppningarna och så att blandningsförhållandet för-bliir stabilt.

**VOCO Ionofil Molar** bör blandas omedelbart före användning, så att hela bearbetningstiden kan utnyttjas för applikation och modellering, samtidigt som risken för sprickor vid försenad bearbetning undviks.

**VOCO Ionofil Molar** innehåller polyakrylsyra, fluorisilikat och paraben. **VOCO Ionofil Molar** ska inte användas vid känd hypersensitivitet (allergi) mot något av innehållet.

Förvaring:

Förvara **VOCO Ionofil Molar** pulver och vätska tätt förslutna vid rumstem-peratur (15 °C - 23 °C) och skyddade från ljus.

Använd ej efter utgångsdatum.

Våra beredningar är utvecklade för dentalområdet. Den information vi läm-nat avspeglar vår kunskap i dagsläget om användning av produkten, men innebär ingen garanti från vår sida. Våra muntliga eller skriftliga upplysningar och/eller råd befriar inte användaren från skyldigheten att själv bedöma huruvida produkten är lämplig för det avsedda ändamålet. Eftersom vi inte kan styra hur produkten används faller hela ansvaret på användaren i det enskilda fallet. Vi garanterar naturligtvis att vår produkt uppfyller kraven i tillämpliga standarder och motsvarar de villkor som anges i våra allmänna försäljnings- och leveransvillkor.

VOCO

VOCO Ionofil® Molar

HU

CE 0482

A DIN EN ISO 9917-1-nek megfelelően

Használati utasítás

Termékleírás:

A **VOCO Ionofil Molar** röntgenárnyékot adó üvegonomer cement végleges tömésekhez. Kémiaiilag kötődik a zománcához és a dentinhez és folyamatosan fluoridionokat ad le.

A **VOCO Ionofil Molar** A1, A2 és A3 árnyalatokban áll rendelkezésre.

Indikációk:

- V-alakú nyaki kopások és zománc, vagy gyökér eróziók ellátására beleértve az V. osztályú töméseket is
- Tejfogak töméséhez (különösen I. osztályú üregek)
- II. osztályú kavitások tömésére (okklúziós terheléstől mentes) alagút preparáció segítségével
- Fogfelépítés, alábélelés, csontfelépítés
- Hosszantartó ideiglenes tömés I. és II. osztályú üregek esetén

Alkalmazás:

**Preparáció:**  
A **VOCO Ionofil Molar** kitűnő adhéziója a zománcához és a dentinhez megakadályozza a marginális széleken a szivárgást és jó retenciót biztosít. Az aláménos részek kialakítása tovább növeli a tömés stabilitását. A tömések rétegvastagsága 1 mm-nél ne legyen vékonyabb. Kerülje az érces széleket. Kétség esetén a hagyományos preparálást kell választani.

Tisztítsa meg a kavitát (pl. 3 %-os hidrogén-peroxiddal), alaposan öblítse le vízzel és szárítsa meg (meleg leveggel). Ne szárítsa túl a dentint. Abban az esetben, ha a fennmaradó dentin vastagsága több, mint 1,5 mm nincs szükség további alábélelésre. Az esetlegesen fellépő pulpaitráció elkerülése érdekében, ha az épen maradt dentin túl vékony, a pulpaközeli területet fedje be kalcium-hidroxid tartalmú készítménnyel.

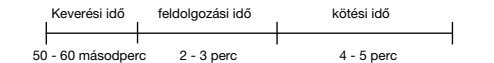
A **VOCO Ionofil Molar** szobahőmérsékleten (19 °C - 23 °C) alkalmazandó. Magas hőmérsékleten hűtött üveglap használatát előnyös. Az alacsony hőmérséklet meghosszabbítja a feldolgozási időt.

A **VOCO Ionofil Molar** alkalmas ART-technika (atraumatikus restaurációs technika) alkalmazására is.

Por/folyadék keverése:

A port használat előtt alaposan rázza fel!

Keverjen össze egy csapott mérőkanál port egy csepp folyadékkal. Ez 4,0 rész por 1 rész folyadék keverési súlyarányának felel meg. A cseppentő üveget függőlegesen tartva 1 csepp folyadékot cseppentsen száraz felületű üveg vagy műanyag keverőalupra. Az üveget tartsuk elég magasan ahhoz, hogy egy csepp szabadon lecspeghessen. Csak légbuborék mentes csepp használható! Keverje a port a folyadékhhoz két egyforma adagban egy tiszta fém spatula, vagy még jobb, ha egy tiszta **műanyag spatula** segítségével. A második adag port csak akkor adja hozzá, ha az első részt már teljesen homogénre keverte. A megkevert cement tömör, tömöríthető konzisztenciájú. Ne érintkezzen nedvességgel! Keverés közben soha ne adagoljon újabb folyadékot hozzá!



A keverési idő kb. 50 - 60 másodpercet vesz igénybe, és ne haladja meg az 1 percet.

Applikálás:

A kavitásba applikálás után a **VOCO Ionofil Molar** kb. 2 - 3 percen belül megköt. A tömés behelyezése során a munkaterületet szárazon kell tartani. Kofferdám rekessz használatra ajánlott. A tömések és a csontfelépítések a megkötés után (kb. 4 - 6 perc az applikálástól számítva) óvatosan kidolgozhatóak. Az üvegonomer cementek a kötési fázisban, különösen közvetlenül az applikációt követően érzékenyek a nedvességre (légzés, nyál) és a kiszáradásra. Ezért, ha lehetséges, azonnal fedje le egy csikkal vagy matricával, vagy alkalmazzon védőlakot.

A tömés finírozása és polírozása (flexibilis polírozó korong) legkorábban az applikálástól számított 7 perccel után lehetséges. Ezután fedje le ismét lakkal. A legszebben a töméskészítés után kb. 24 óra elteltével lehet finírozni, polírozni.

Információk, óvintézkedések:

Használat után a port szorosan zárja le és tartsa szárazon annak érdekében, hogy a magas fizikai kötőerő megmaradjon. Távolítsa el minden folyadék maradványt a folyadék adagolóról (szövetvel pl.), hogy a helyes keverési arány később is megmaradjon.

A **VOCO Ionofil Molar**-t csak közvetlenül a felhasználás előtt kell összekeverni, így biztosítva, hogy a teljes munkaidő álljon rendelkezésre az applikálásra és a modellezésre. Így elkerülhetőek a késedelmes feldolgozás miatt kialakuló repedések is.

A **VOCO Ionofil Molar** poliakrilsavat, fluoroszilikátot és parabént tartalmaz. A **VOCO Ionofil Molar** nem használható fel a bármely ezen összetevőjével szembeni ismert hiperérzékenység (allergia) esetén.

Tárolás:

A **VOCO Ionofil Molar** port és folyadékot, az üvegeket szorosan visszazárva, szobahőmérsékleten (15 °C - 23 °C), fénytől védve tárolja. Ne használja a lejáratú időt követően.

Készítményünket fogorvosi felhasználásra fejlesztettük ki. Az általunk szállított termék információit legjobb tudásunk szerint, minden kötelezettség nélkül szóban és/vagy írásban megadtuk. Az általunk adott információ és/vagy tanács nem mentesíti Önt annak a megvizsgálásától, hogy az általunk szállított anyag megfelel-e az Ön alkalmazási céljainak. Mivel készítményünk alkalmazását nem tudjuk ellenőrizni, a felhasználó felelős az alkalmazásáért. Természetesen garantáljuk készítményünk minőségét a fennálló szabványok szerint megfelelően az általános feltételeknek, melyeket az értékesítés és a szállítás során kikötöttünk.

RU

VOCO Ионифил Моляр (VOCO Ionofil Molar)

в соответствии с DIN EN ISO 9917-1  
Разрешен к применению на территории  
№ ФС 2009/05713

Инструкция по применению

Описание материала:

**VOCO Ионифил Моляр** представляет собой рентгеноконтрастный стеклоиономерный пломбировочный цемент, который образует химическую адгезию с зубной эмалью и дентином и непрерывно выделяет фторид в высокой концентрации.  
**VOCO Ионифил Моляр** выпускается в оттенках: A1, A2 и A3.

Показания к применению:

- пломбирование клиновидных дефектов, эрозий эмали и корня зуба в пришеечной области, включая дефекты V класса;
- восстановление молочных зубов (особенно дефекты I класса);
- пломбирование дефектов II класса (без окклюзионной нагрузки) в рамках техники тоннельного препарирования;
- изготовление изолирующих прокладок и восстановление культей зубов;
- временное пломбирование на длительный срок полостей классов I и II.

Способ применения:

Препарирование:

Адгезивная связь **VOCO Ионифил Моляр** с эмалью и дентином исключает образование краевых трещин и способствует образованию ретенционных пунктов. Поднудрения придадут пломбе дополнительную прочность. Толщина пломбы не должна быть менее 1 мм. Избегать образования истонченных краев. В сомнительных случаях провести препарирование традиционным способом. Полость очистить (напр., 3%-ной перекисью водорода), основательно промыть водой и высушить теплым воздухом. Дентин не пересушивать. При толщине остаточного дентина свыше 1,5 мм дополнительной прокладки не требуется. Для исключения возможного раздражения пульпы при недостаточной толщине остаточного дентина, области в непосредственной близости к пульпе покрыть гидроокисью кальция.

Замешивать **VOCO Ионифил Моляр** следует при комнатной температуре (19 °C - 23 °C), при более высокой комнатной температуре необходимо использовать охлажденную стеклянную пластинку. Пониженная температура увеличивает время работы. Исходя из этого, **VOCO Ионифил Моляр** подходит для использования в рамках ART-техники (техника атравматичной реставрации).

Смешивание порошка и жидкости:

Флакон с порошком перед употреблением встряхнуть! 1 мерную ложку порошка (без горки) смешать с 1 каплей жидкости. Это соответствует соотношению: 4,0 весовые части порошка на 1 весовую часть жидкости. Удерживать капелницу вертикально и нанести 1 каплю жидкости на сухую стеклянную или пластмассовую пластинку для замешивания. Флакон при этом необходимо держать достаточно высоко, чтобы получать одиночные капли. В капле не должно быть воздушных пузырьков! Замешивать порошок двумя примерно одинаковыми порциями с помощью металлического или, еще лучше, чистого **пластмассового** шпателя. Вторую порцию начинать подмешивать только после того, как первая порция будет размешана до однородной консистенции. Готовый цемент имеет плотную пакуемую консистенцию. Исключить контакт с влагой! Ни в коем случае не вносить новую порцию жидкости во время замешивания!



Время замешивания составляет около 50 - 60 с и не должно превышать 1 мин.

Внесение в полость:

После внесения в полость **VOCO Ионифил Моляр** связывается в течение 2 - 3 мин. Во время наложения пломбы рабочее поле должно быть сухим. Рекомендуется применение коффердама. Прокладки и восстановительные пломбы можно осторожно обрабатывать после их отверждения (около 4 - 6 мин после внесения). На этапе отверждения стеклоиономерные цементы, особенно непосредственно после внесения в полость, чувствительны к влаге (дыхание, слюна) и пересушке. Если возможно, сразу же покрыть полосками или матрицей и нанести защитный лак. Окончательная обработка и полировка (эластичными дисками) должны производиться не ранее 7 минут после наложения пломбы. После этого пломбы следует повторно покрыть защитным лаком. Лучший результат финишной обработки достигается через 24 часа после наложения пломбы.

Указания, меры предосторожности:

Флакон с порошком после применения хорошо закрыть, чтобы не допустить попадания влаги и сохранить высокую прочность материала. Удалите остатки жидкости с флакона-капельницы (тканевая салфетка), чтобы засохшие остатки не перекрывали выходные отверстия, и пропорции при смешивании оставались постоянными. Замешивать **VOCO Ионифил Моляр** следует непосредственно перед применением, чтобы иметь в распоряжении достаточно времени для внесения в полость и моделирования, а также во избежание появления трещин из-за слишком поздней переработки материала. **VOCO Ионифил Моляр** содержит полиакриловую кислоту, фторосиликат и парабены. При наличии повышенной чувствительности (аллергии) к данным компонентам **VOCO Ионифил Моляр**, следует отказаться от его применения.

Указания по хранению:

**VOCO Ионифил Моляр** порошок и жидкость хранить при комнатной температуре (15 °C - 23 °C) в плотно закрытых флаконах. После истечения срока годности материал больше не применять.

Наши препараты разработаны для использования в стоматологии. Поскольку речь идет о применении поставляемых нами препаратов, наши устные и/или письменные указания, а также наша консультация, являются абсолютными честными и ни к чему не обязывающими. Наши указания и/или консультации не освобождают Вас от проверки поставляемых нами препаратов на их пригодность к использованию в соответствующих целях. Поскольку применение наших препаратов проводится без нашего контроля, ответственность за это ложится исключительно на Вас. Разумеется, мы гарантируем, что качество наших препаратов отвечает существующим нормам, а также стандартам, указанным в наших общих условиях продажи и поставок.

PL

Spełnia warunki normy DIN EN ISO 9917-1

Instrukcja użycia

Opis produktu:

**VOCO Ionofil Molar** jest cementem szkło-jonomerowym widocznym na zdjęciu RTG i stosowanym w wypełnieniach, który cechuje się chemiczną adhezją z zębnią i szkliewm oraz długotrwałym i równomiernym uwalnianiem jonów fluorowkowych.

**VOCO Ionofil Molar** dostępny jest w odcieniach: A1, A2 i A3.

Wskazania:

- Ubytki klinowe, erozja szklwiwa w okolicy szyjki i korzenia, w tym ubytki klasy V
- Odbudowa zębów mlecnych (szczególnie ubytków klasy II)
- Wypełnienia ubytków klasy II (powierzchnie nienarażone na działanie sił zwracowych) opracowanych metodą tunelową
- Jako podkład pod odbudowę, odbudowa kikotów zębowych
- Prowizoryczne, długoczasowe wypełnienia ubytków klasy I i II

Sposób użycia:

Przygotowanie:

Sposób wiązania materiału **VOCO Ionofil Molar** do szklwiwa i zębiny zapobiega powstawaniu szczeliny brzeżnej i sprzyja retencji. Podcięcia zapewniają wypełnieniu dodatkową retencję. Grubość wypełnienia nie powinna być mniejsza niż 1 mm. Unikać preparacji typu chamfer (feather-shaped). W razie wątpliwości zastosować konwencjonalne metody preparacji. Oczyszczyć ubytek (np. 3 % wodą utlenioną), dokładnie przepłukać wodą, a następnie osuszyć (w strumieniu ciepłego powietrza). Nie przesuszcać zębiny. Stosowanie podkładu nie jest konieczne, jeżeli grubość zębiny oddzielająca dno ubytku od miążgi wynosi co najmniej 1,5 mm. Aby zapobiec ewentualnym podrażnieniom miążgi w przypadku głębokich ubytków, zaleca się pokrycie dna preparatem zawierającym wodorotlenek wapnia.

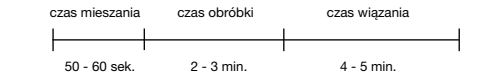
**VOCO Ionofil Molar** należy przygotowywać w temperaturze pokojowej (19 °C - 23 °C). Przy wyższej temperaturze otoczenia mieszanie przeprowadzić na schłodzonej szklanej płytce.

Ponadto produkt **VOCO Ionofil Molar** można również stosować w technice ART (Atraumatic restorative treatment).

Mieszanie – proszek/plyn:

Przed zastosowaniem wstrząsnąć opakowanie z proszkiem! Zmieszać 1 pełną miarkę proszku z jedną kroplą płynu – odpowiada to 4 częściom wagowym proszku na 1 część płynu. Trzymając buteleczkę w pozycji pionowej odmierzyć 1 kroplę płynu na szklaną lub plastikową płytkę. Buteleczkę należy trzymać dosyć wysoko, aby odmierzyć pojedynczą kroplę. Kropla płynu nie może zawierać pęcherzyków powietrza! Proszek połączyć z płynem w dwóch równych porcjach, używając do tego czystej metalowej szpatułki lub bardziej zalecanej **szpatułki z tworzywa sztucznego**. Drugą porcję dodawać dopiero, gdy pierwsza uzyska homogenne połączenie z płynem. Gotowy materiał powinien mieć gęstą, zwartą konsystencję. Unikać kontaktu z wilgocią!

W żadnym wypadku podczas mieszania nie dodawać nowych porcji płynu!



Czas mieszania wynosi 50 - 60 sek. – nie powinien przekraczać 1 minuty.

Applikacja materiału:

Po umieszczeniu **VOCO Ionofil Molar** w ubytku czas wiązania wynosi ok. 2 - 3 min. Podczas aplikacji materiału do wnętrza ubytku pole pracy musi być bezwzględnie suche. Zaleca się stosowanie koferdamu. Podkłady czy odbudowy korony zęba mogą być delikatnie poddawane obróbce w momencie, kiedy materiał już ulegnie wiązaniu czyli ok. 4 - 6 min od momentu jego nałożenia. Cementy szkło-jonomerowe są w fazie wiązania, zwłaszcza bezpośrednio po aplikacji, szczególnie wrażliwe na wilgoć (powietrze oddechowe, ślina) jak i przesuszenie. Bezpośrednio po wprowadzeniu materiału do ubytku pokryć go w miarę możliwości paskiem, formówką lub lakierem ochronnym. Ostateczne opracowanie i polerowanie (krażki polerskiej) może być wykonane najwcześniej po 7 minutach od wypełnienia ubytku. Na zakończenie należy ponownie pokryć cement lakierem ochronnym. Najlepszy efekt wykończenia otrzymuje się po 24 godzinach od momentu aplikacji.

Informacje dodatkowe, środki ostrożności:

Pojemnik z proszkiem należy szczelnie zamknąć bezpośrednio po użyciu tak, aby do środka nie dostała się żadna wilgoć i stała konsystencja materiału została zachowana. Proszę usunąć chusteczką resztki ciesz z buteleczki tak, aby zaschnięty materiał nie zwałił otworów wyjściowych, dzięki czemu proporcje mieszania pozostaną stałe. **VOCO Ionofil Molar** należy zmieszać bezpośrednio przed rozpoczęciem opracowywania, aby do wykorzystania pozostała pełna ilość czasu właściwa dla naniesienia i modelowania materiału. Dzięki temu unikniemy również pęknięć spowodowanych za późnym opracowywaniem materiału. **VOCO Ionofil Molar** zawiera kwas poliakrylowy, fluorosilikon i paraben. Przy rozpoznanej nadwrażliwości (alergiach) na składniki **VOCO Ionofil Molar** należy zrezygnować z aplikacji preparatu.

Przechowywanie:

**VOCO Ionofil Molar** – pojemniki z proszkiem i substancją płynną chronić przed światłem i przechowywać szczelnie zamknięte w temperaturze pokojowej (15 °C - 23 °C). Nie stosować po upływie terminu ważności.

Oferowane przez nas preparaty opracowano do stosowania w stomatologii. Udzielamy ustnych i pisemnych porad dotyczących stosowania dostarczonych przez nas preparatów wedle naszej najlepszej wiedzy, nie możemy jednak ponosić za nie odpowiedzialności. Udzielane przez nas informacje i/lub porady nie zwalniają Państwa z obowiązku sprawdzenia przydatności dostarczonych przez nas preparatów do zamierzonych celów. Ponieważ stosowanie naszych produktów przebiega bez naszej kontroli, odpowiedzialność za ich prawidłowe użycie leży całkowicie po Państwa stronie. Oczywiście gwarantujemy najwyższą jakość naszych produktów, spełniających obecnie obowiązujące normy oraz standardy opisane w ogólnych warunkach dostarczenia i sprzedaży produktów.



Odpovídá normě DIN EN ISO 9917-1

### Návod k použití

#### Popis produktu:

**VOCO Ionofil Molar** je rentgen kontrastní skloionomerní výplňový cement, který se chemicky váže na sklovinu a dentin a kontinuálně uvolňuje fluoridy. **VOCO Ionofil Molar** se dodává v odstínech A1, A2 a A3.

#### Indikace:

- Výplně klinových defektů v krčkové oblasti nebo eroze kořene, včetně V. třídy kavit
- Výplně v mléčných zubech (zvláště I. třídy)
- Výplně kavit II. třídy (nezatížených okluzním tlakem) pomocí tunelové preparace
- Dostavby a podložky, čepové nástavby
- Dlouhodobější provizorní ošetření I. a II. třídy kavit

#### Způsob použití:

##### Příprava:

Vazebné spojení **VOCO Ionofil Molar** se sklovinou a dentinem je retencí a zároveň prevencí vzniku okrajových spár. Podsektiviny zvyšují pevnost držení výplně. Vrstva výplně by měla být silná nejméně 1 mm. Nesmí vzniknout původě okraje. V případě pochybnosti je lepší provést konvenční preparaci. Kavitu vyčistíte (např. 3 % roztokem peroxidu vodíku), dobře opláchněte vodou a osušte (teplým vzduchem). Nepřesušte dentin. Je-li zbývající dentin v síle větší než 1,5 mm není třeba vytvářet podložku. Při nedostatečné síle dentinu se jako prevence vzniku podráždění doporučuje poštění oblasti v blízkosti dřené kalcium hydroxidem.

**VOCO Ionofil Molar** se zpracovává při pokojové teplotě (19 °C - 23 °C). Při vyšší teplotě je vhodné používat vychlazenou skleněnou podložku. Nižší teploty prodlužují dobu zpracování.

##### Míchání prášku a tekutiny:

Před odebráním lahvičku s práškem dobře protřepejte!

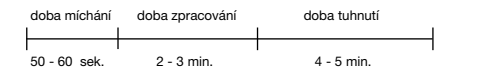
Smíchejte jednu zarovnanou odměрку prášku s 1 kapkou tekutiny. To odpovídá hmotnostnímu poměru 4,0 dílů prášku k 1,0 dílu tekutiny.

Lahvičku s kapátkem držte ve vvislé poloze a na skleněnou nebo plastovou podložku kápněte 1 kapku tekutiny. Lahvičku držte tak vysoko, aby se uvolňovaly jednotlivé kapky, které musí být bez bublin vzduchu!

Čistou kovovou špachtlí či ještě lépe čistou **plastovou špachtlí** rozdělte prášek k promíchání na dvě stejné dávky. Druhou část dávky vmíchejte až po homogenním promíchání dávky první. Namíchaný cement má tuhou, hustou konzistenci.

Chraňte vlhkem!

Během míchání nikdy nepřidávejte novou tekutinu!



Doba míchání je 50 - 60 sekund a neměla by překročit 1 minutu.

#### Aplikace:

Po nanesení do kavity tuhne **VOCO Ionofil Molar** během 2 - 3 minut. Pracovní pole musí být během aplikace výplně zcela suché. Doporučuje se použít kofferdam. Podložky nebo nástavby lze po ztuhnutí (asi za 4 - 6 min) opatrně opracovat.

Skloionomerní cementy jsou během fáze tuhnutí, zvláště ihned po aplikaci, citlivé na vlhkost (dech, sliny) i na vysoušení. Je-li to možné, ihned pokryjte páskem nebo matricí, nebo naneste ochranný lak. Konečné opracování a leštění (flexibilní leštící kotočce) je možné provést nejdříve 7 min. po zhotovení výplně. Nakonec výplň znovu překryjte lakem. Nejlepších výsledků při dokončování lze dosáhnout asi 24 hodin po zhotovení výplně.

#### Informace, bezpečnostní opatření:

Obal prášku po použití ihned dobře uzavřete a udržujte jej tak v suchu, čímž současně udržíte jeho fyzikální vlastnosti. Z kapátka tekutiny odstraňte její zbytky (lákou), aby otvor zůstal čistý a míchací poměr byl nadále přesný.

**VOCO Ionofil Molar** by se měl namíchat bezprostředně před aplikací, aby zůstala k dispozici celá doba pro nanesení a modelaci a zabránilo se tak vzniku trhlin způsobených pozdním zpracováním materiálu.

**VOCO Ionofil Molar** obsahuje kyselinu polyakrylovou a fluorosilikát a paraben. **VOCO Ionofil Molar** by se neměl používat v případě známé hypersenzitivity (alergie) na některou z jeho složek.

#### Skladování:

Nádoby s práškem a tekutinou **VOCO Ionofil Molar** skladujte dobře uzavřené při pokojové teplotě (15 °C - 23 °C) a chráňte je před světlem. Nepoužívejte po vypršení data expirace.

Naše preparáty jsou vyvinuté pro použití v zubním lékařství. Příslušné informace o použití / ústní/psané jsou podány podle našich nejlepších znalostí, nicméně nezavazné. Na naše informace/ návod se nemůžete odvolávat v případě použití za jiným účelem, než je uvedeno v návodu. Uživatel našich preparátů je plně zodpovědný za jejich správnou aplikaci. Zaručujeme samozřejmě kvalitu našich preparátů v souladu se stávajícími standardy a našimi obecnými dodacími a prodejními podmínkami.



În conformitate cu standardele DIN EN ISO 9917-1

### Instrucțiuni de folosire

#### Descrierea produsului:

**VOCO Ionofil Molar** este un ciment ionomer de sticlă radioopac, pentru obturații cu adeziune chimică la dentină și smalț și prezintă o eliberare măsurată, continuă de ioni de fluoruri. **VOCO Ionofil Molar** este disponibil în nuanțele A1, A2 și A3.

#### Indicații:

- Restaurări ale leziunilor cuneiforme respectiv eroziunilor de la nivelul smalțului și a suprafeței radiculare în zone cervicală, inclusiv cavitățile de clasă V
- Restaurări ale dinților temporari (în special cavități clasă I)
- Obturații ale cavităților de clasă II (nesupuse forțelor ocluzale) realizate prin tehnica tunelării
- Refacere de obturații și baze și reconstituire de bonturi
- Tratamente temporare de lungă durată ale cavităților de clasă I și II

#### Aplicare:

##### Preparare:

Adeziunea produsului **VOCO Ionofil Molar** la smalț și dentină previne formarea spațiilor marginale și creează retenții. Crearea subinciziilor contribuie la o adeziune suplimentară a obturației. Grosimea straturilor obturației nu trebuie să fie mai mic de 1 mm. Evitați marginile în formă de pană. În caz de incertitudine utilizați o metodă tradițională de preparare. Curățați cavitatea (folosind de ex. peroxid de hidrogen 3 % = apă oxigenată), spălați bine cu apă și uscați (cu un jet de aer cald). Nu uscați dentina în mod excesiv. Dacă dentina restantă este mai groasă de 1,5 mm nu este necesară folosirea unei alte baze. Pentru a evita iritarea pulpei se poate apela la cazul în care grosimea dentinei reziduale este insuficientă, se recomandă acoperirea zonelor din vecinătatea pulpei cu hidroxid de calciu. Aplicați **VOCO Ionofil Molar** la temperatura camerei de lucru (19 °C - 23 °C); în cazul unor temperaturi ridicate utilizați o plăcuță de sticlă pentru amestecare răcită. Temperaturile scăzute prelungesc timpul de lucru. Deasemenea **VOCO Ionofil Molar** este indicat în a se utiliza în tehnica ART tratament restaurativ atraumatic).

##### Mixarea pudră/lichid:

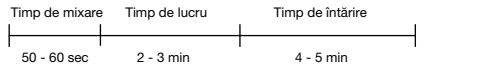
Agitați bine flaconul cu pudră înainte de utilizare!

Mixați o linguriță de pudră și o picătură de lichid. Această măsură este echivalentă cu un raport de mixare de 4 măsuri de pudră la 1 măsură de lichid. Mențineți flaconul în poziție verticală și aplicați o picătură de lichid pe suprafața uscată a plăcuței de amestecare din plastic. Poziționați flaconul destul de sus astfel încât picătura să se dispenseze fără probleme. A se folosi numai picăturile de lichid fără bule de aer!

Amestecați pudră în lichid în două părți egale folosind o spatulă de metal curată, sau de preferat o **spatulă de plastic**. A se amesteca a doua doză numai după ce prima a fost amestecată omogen. Cimentul amestecat are o consistență fermă, ușor de spatulat.

Evitați orice contact cu umiditatea!

Nu adugați o nouă cantitate de lichid în timpul amestecării.



Timpul de amestecare este de aprox. 50 - 60 sec și nu trebuie să depășească 1 min.

#### Aplikare:

După aplicarea materialului **VOCO Ionofil Molar** în cavități timpul de priză va fi de aprox 2 - 3 min. În timpul aplicării obturației zona de lucru trebuie menținută uscată. Este recomandată folosirea unui sistem de digă. Bazele și obturațiile de restaurare pot fi șlefuite cu atenție la sfârșitul timpului de priză (aprox 4 - 6 min după aplicare). Cimenturile ionomere de sticlă sunt sensibile la umiditate (respirație, salivă) ori la uscarea în timpul perioadei de priză, în special imediat după aplicare. Dacă este posibil acoperiți imediat cu o compresă de tifon ori matrice sau aplicați un lac protector.

Finisarea și șlefuirea restaurării (cu discuri de șlefuire flexibile) trebuie să se realizeze nu mai devreme de 7 min după aplicare. Cele mai bune rezultate de finisare vor fi obținute după 24 ore de la realizarea obturației.

#### Informații, măsuri de precauție:

Închideți strâns capacul flaconului de pudră după utilizare în scopul de a se menține materialul în starea sa inițială. Îndepărtați orice cantitate de lichid rămasă restantă pe picurătorul flaconului de lichid (cu ajutorul unui șervețel) pentru a păstra curat orificiul de picurat pentru folosirea ulterioară într-un raport corect.

**VOCO Ionofil Molar** trebuie să fie amestecat numai înainte de aplicare pentru a vă asigura că se utilizează tot timpul disponibil aplicării și modelării. Folosirea materialului pe timpul recomandat mai sus previne o posibilă dezvoltare a fisurilor în material.

**VOCO Ionofil Molar** conține acid poliactic, silicat de fluor și paraben. A nu se folosi **VOCO Ionofil Molar** în cazuri de hipersensibilități (alergii) cunoscute la unul dintre acești ingrediente.

#### Păstrare:

Păstrați flaconele de pudră și lichid **VOCO Ionofil Molar** bine închise la temperatura camerei (15 °C - 23 °C) și protejați de lumina ambientală. A nu se utiliza produsul după data expirării.

Produsele noastre au fost concepute pentru uz stomatologic. În ceea ce privește aplicarea produselor livrate de noi, informațiile verbale și/sau scrise au fost oferite în conformitate cu toate cunoștințele pe care le avem și fără nici o obligație. Informațiile și/sau sfaturile noastre nu vă scutesc de obligația de a examina materialele furnizate de noi din punct de vedere al potrivirii cu scopurile dumneavoastră. Aplicarea preparatelor aflându-se în afara controlului nostru, utilizatorul este pe de-a întregul responsabil pentru aplicare. Desigur, garantăm calitatea preparatelor noastre în conformitate cu standardele existente și în conformitate cu condițiile stipulate de termenii generali ai vânzării și livrării.



В съответствие с DIN EN ISO 9917-1

### Инструкции за употреба

#### Описание на продукта:

**VOCO Ionofil Molar** е рентген контрастен стъклоно иономерен цимент за obtурации с химична адхезия към емайла и дентина и продължително освобождаване на големи количества флуорни йони. **VOCO Ionofil Molar** се предлага в цветовете A1, A2 и A3.

#### Показания:

- възстановяване на клиновидни дефекти и ерозии на цервикалния емайл или на корена, вкл. кавитети от клас V.
- възстановяване на временни зъби (особено клас I)
- obtурации от клас II (непонасящи оклузално натоварване) след тунелна препарация
- подложки и изграждане на пънчета
- полупостоянни obtурации при кавитети клас I и II

#### Приложение:

##### Препарация:

Адхезията на **VOCO Ionofil Molar** към емайла и дентина предпазва от образуване на маргинални пукнатини и създава ретенции. Подмолите увеличават ретенцията на obtурацията. Дебелината на obtурациите не трябва да е по-малка от 1 mm. Избягвайте прекалено тънки фази. В случаите, когато се колебаете, предпочитайте конвенционална препарация. Почистете кавитета (напр. с 3 % водороден пероксид), обилно изплакнете с вода и подсушете (с топъл въздух). Не пресушавайте дентина. Ако запазенят дентин е по-дебел от 1.5 mm, не е необходимо допълнителна подложка. За да се избегне дражене на пулпата, което може да настъпи ако дентинът не е достатъчно дебел, препоръчваме зоните, които са най-близо до пулпата, да се покрят с калциев хидроксид.

Нанасянето **VOCO Ionofil Molar** при стайна температура (19 °C - 23 °C); при високи температури използването на охладена стъклена плочка е добро решение. Ниските температури удължават работното време. По-нататък, **VOCO Ionofil Molar** е подходящ за ART-техниката (Атраматично възстановително лечение).

##### Смесване на прах/течност:

Разклатете праха добре преди употреба!

Смесете една равна мерителна лъжичка с прах с една капка течност. Това съответства на съотношение на смесване от 4,0 тегловни части прах към 1 тегловна част течност. Дръжте бутилката с течността вертикално и капнете една капка течност върху суха стъклена или пластмасова плочка. Дръжте бутилката достатъчно високо, за да може капката да падне свободно. Използвайте капки без включени в тях въздушни мехурчета!

Прибавете праха към течността на две равни порции с помощта на чиста метална шпатула, или за предпочитане с чиста **пластмасова шпатула**. Прибавете втората порция след като първата е много добре хомогенизирана с течността. Разбъркваният цимент има твърда, плътна консистенция.

Избягвайте контакт с влага!

Никога не прибавяйте още течност по време на смесване!



Времето за смесване отнема приблизително 50 - 60 s и не бива да надхвърля 1 min.

#### Нанасяне:

След нанасяне в кавитета **VOCO Ionofil Molar** ще се втвърди за около 2 - 3 минути. По време на нанасянето на obtурацията работното поле трябва да се пази сухо. Препоръчва се използване на гумено платно. Подложките или obtурациите трябва да бъдат внимателно финирани след втвърдяването (прибл. 4 - 6 мин. след поставянето).

Стъклоно иономерните цименти са чувствителни на влага (от дишането, слюнката) или на изсушаване по време на втвърдяването, особено веднага след нанасянето им. Ако е възможно, покрийте ведната с лента или изолиращ лак. Финирането и полирането на obtурациите (с меки полиращи дискове) трябва да стане най-рано 7 минути след нанасянето. След това отново покрийте с лак. Най-добри резултати от финирането се получават около 24 часа след поставяне на obtурацията.

#### Информация, предпазни мерки:

Затворете праха плътно след употреба, за да се запази сух и да се съхранят високите физични свойства. Отстранявайте всяка остатъчна течност от външната страна на бутилката (с хартия) за да запазите отвора чист с цел правилно съотношение на смесване.

**VOCO Ionofil Molar** трябва да се смесва непосредствено преди използване, за да сте сигурни, че разполагате с цялото работно време за поставяне и моделиране. Развитието на пукнатини поради забавено използване на разбърквания цимент така може да се предотврати.

**VOCO Ionofil Molar** съдържа полиакрилова киселина, флуоросиликат и парабени. **VOCO Ionofil Molar** не трябва да се използва в случаи на известна свръхчувствителност (алергия) към някоя от тези съставки.

#### Съхранение:

Съхранявайте контейнерите **VOCO Ionofil Molar** прах и течност плътно затворени при стайна температура (15 °C - 23 °C) и запазени от светлина. Не използвайте след изтичане срока на годност.

Нашите продукти са предназначени за използване в стоматологията. Що се отнася до приложението на доставяните от нас продукти, устната и/или писмената информация, която предоставяме за тях е най-добрата, с която разполагаме. Тя не е задължителна. Нашата информация и/или препоръки не ви освобождават от задължението сами да изпробвате качествата на материала, отнесени към предназначението му. Тъй като работата с нашите продукти е във от нашия контрол, потребителят е лично отговорен за използването им. Разбира се, ние гарантираме, че нашите продукти отговарят на съществуващите стандарти за качество и изисквания към условията, които ние поставяме към продажбите и доставянето.



Ustrezta standardu DIN EN ISO 9917-1

Navodila za uporabo

Opis proizvoda:

**VOCO Ionofil Molar** je steklasto glasionomerni cement, ki je neprepusten za rentgenske žarke in se kemijsko sprime na zobno sklenino in dentin ter stalno izloča fluoridne ione.

**VOCO Ionofil Molar** je na voljo v barvah A1, A2 in A3.

Indikacije:

- Oskrba klinastih poškodb in razjed na zobni sklenini ter koreninah na zobnem vratu, vključno z zalivkami kategorije V
- Obnova mlečnih zob (predvsem kategorije I)
- Zalivke za luknjice kategorije II (razen na okluzalnih površinah) s pomočjo priprave zobnega kanala
- Zasnovane zalivk in spodnje polnitve, zasnovane krnov
- Začasno dolgoročno zdravljenje luknjic kategorij I in II

Način nanosa:

Priprava:

Oprijemljivo sredstva **VOCO Ionofil Molar** z zobno sklenino in dentinom preprečuje nastanek špranj ob robovih in zagotavlja retencijo. Spodrezane površine nudijo zalivki dodatno oporo. Debelina sloja zalivk ne sme biti manjša od 1 mm. Izogibajte se robovom v obliki peresa. Če ste v dvomih, raje uporabite običajno pripravo. Očistite luknjico (npr. 3-odstotni H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>), temeljito sperite z vodo in posušite (s toplim zrakom). Dentina ne posušite preveč. Če debelina preostanka dentina znaša več kot 1,5 mm, ne potrebujete dodatne spodnje polnitve. Da preprečite vnetje zobne pulpe, ki je lahko posledica nezadostne debeline dentina, je priporočljivo, da predel v bližini pulpe prekrijete s kalcijevim hidroksidom.

**VOCO Ionofil Molar** obdelujete pri sobni temperaturi (19 °C - 23 °C), pri visokih temperaturah je priporočljiva uporaba ohlajene steklene ploščice. Nizke temperature podaljšajo čas obdelave.

**VOCO Ionofil Molar** je poleg tega primeren tudi za uporabo v okviru ART-tehnike (Atraumatic restorative treatment).

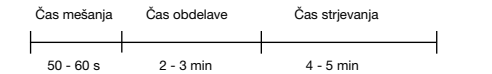
Mešanje prahu/tekočine:

Prášek pred mešanjem pretresite!

Zmešajte 1 izravnano merilno žlico praška z 1 kapljico tekočine. Ta količina ustreza razmerju 4,0 utežnih delov praška proti 1 utežnemu delu tekočine. Kapalko držite navpično in kanite 1 kapljico tekočine na suho stekleno ploščico ali na ploščico iz umetne mase. Pri tem stekleničko držite dovolj visoko, da se lahko sprostí ena sama kapljica. Uporabite samo kapljice brez zračnega mehurčka!

Prášek s pomočjo čiste kovinske lopatice oz. še bolje s pomočjo čiste lopatice iz umetne mase vmešajte v dve približno enako veliki porciji. Drugo porcijo vmešajte šele takrat, ko je prva porcija homogeno vmešana. Vmešani cement ima trdno konsistenco, primerno za polnjenje. Izogibajte se kakršnemu koli stiku s tekočino!

Med mešanjem v nobenem primeru ne dodajajte nove tekočine!



Čas mešanja znaša približno 50 - 60 s. Ta čas ne sme prekoračiti 1 minute.

Aplikacija:

**VOCO Ionofil Molar** se po nanosu v kaviteto strdi po približno 2 - 3 minutah. Med vstavljanjem zalivke mora biti delovna površina suha. Priporoča se uporaba gumijaste zaščite (kofferdama).

Ko se spodnje oz. kasnejše polnitve strdijo (približno 4 - 6 s po nanosu), lahko pričnete s previdno obdelavo. Glasionomerni cementi so med fazo vezave, predvsem neposredno po nanosu, dovzetni za vlago (sapa, slina) ali sušenje. Če je le mogoče, takoj pokrijte s trakom ali matrico ali nanesite zaščitni lak.

Pri polnitvah se lotite zaključne obdelave in poliranja (gibke polirne plošče) najhitreje 7 minut po nanosu. Po končanem posegu znova nanesite zaščitni lak. Najboljše rezultate boste dosegli, če se boste fine obdelave lotili 24 ur po vstavitvi zalivke.

Opozorila in previdnostni ukrepi:

Embalazo s praškom po uporabi skrbno zaprite, da ostane ohranjena visoka trdnost praška in vanj ne zaide vlaga.

S kapalko s pomočjo krpe odstranite vse ostanke tekočine, da posušení ostanke ne bi zožili kapalne odprtine in da ostane mešalno razmerje enakomerno.

**VOCO Ionofil Molar** zmešajte šele neposredno pred obdelavo, zato da imate za polnjenje in oblikovanje na voljo polni čas uporabe, s čimer preprečite razpoke, ki lahko nastanejo zaradi prepozne obdelave.

**VOCO Ionofil Molar** vsebuje poliakrilno kislino, fluorosilikat in parabene. Pri znani preobčutljivosti (alergijah) na te sestavine **VOCO Ionofil Molar** materiala ne smete uporabiti.

Nasveti za shranjevanje:

Embalazo s praškom in tekočino **VOCO Ionofil Molar** hranite tesno zaprto in zaščiten pred vplivom svetlobe pri sobni temperaturi (15 °C - 23 °C). Materiala ne smete uporabljati po preteku datuma uporabe.

Naši preparati so razviti za uporabo v zobozdravstvu. Naša ustna in/ali pisna navodila in nasveti, ki zadevajo uporabo naših preparatov, temeljijo na našem najboljšem poznavanju in so neobvezujoča. Naša navodila in/ali nasveti vas ne osvobodijo lastne preizkušnje in presoje o primernosti za načrtovano uporabo naših preparatov. Ker poteka uporaba naših preparatov brez našega nadzora, nosite odgovornost zanjo sami. Seveda pa zagotavljamo kakovost naših izdelkov v skladu z obsežnimi normami ter v skladu s standardi, ki so določeni v naših splošnih dostavnih in prodajnih pogojih.



Zodpovedá norme DIN EN ISO 9917-1

Návod na použitie

Popis výrobku:

**VOCO Ionofil Molar** je röntgenkontrastný skloionomér cement pre výplne s chemickou väzbou na sklovino a dentín a s priebežným vysokým uvoľňovaním fluoridových iónov.

**VOCO Ionofil Molar** je dostupný vo farbách A1, A2 a A3.

Indikácie:

- Ošetrenie klinových defektov a sklovinných alebo koreňových erózií v krčkovej oblasti, vrátane výplní V. triedy
- Reštaurovanie mliečnych zubov (najmä I. triedy)
- Výplne kavit II. triedy (nie nosné okluzie) s pomocou tunelovej preparácie
- Páhylové nadstavby, dostavby, podložky
- Provizórne dlhodobé zabezpečenie kavit I. a II. triedy

Spracovanie:

Príprava:

Väzba **VOCO Ionofil Molar** na sklovino a dentín zabraňuje tvorbe okrajových špár a vytvára dobrú retenciu. Podbiehavé miesta dodávajú výplni dodatočnú stálosť. Hrúbka výplne by nemala byť menšia ako 1 mm. Zabráňte nerovným okrajom. V neistých prípadoch vykonajte konvenčnú preparáciu. Vyčistite kavitu (napr. 3 % peroxidom vodíka), dôkladne vypláchnite vodou a vysušte (teplým vzduchom). Dentín nevysušujte veľmi silno. Pri zostatkovej hrúbke dentínu nad 1,5 mm nie je potrebná podložka. Na zabránenie iritácie pulpy v prípadoch, kedy je zostatková hrúbka dentínu menšia ako 1,5 mm, prekryte miesta v blízkosti pulpy hydroxidom vapanatým.

**VOCO Ionofil Molar** spracujte pri izbovej teplote (19 °C - 23 °C), pri vysokých teplotách je výhodné použitie vychladenej sklenej dosky.

Nizke teploty predlžujú čas spracovania.

Okrem toho je **VOCO Ionofil Molar** vhodný na použitie v rámci techniky ART (Atraumatic restorative treatment).

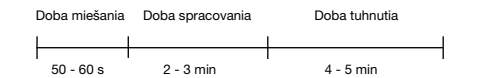
Miešanie prášku/tekutiny:

Prášok pred odobratím najskôr pretrepte!

Zarovnanú 1 odmerku prášku zmiešajte s 1 kvapkou tekutiny. To zodpovedá pomeru 4,0 hmotnostných podielov prášku na 1 hmotnostný podiel tekutiny. Kvapkáciu fľaštičku držte v zvislej polohe a na suchú sklenú alebo plastovú dosku kvapnite 1 kvapku tekutiny. Držte pritom fľaštičku dostatočne vysoko na to, aby sa mohla uvoľniť jedna jediná kvapka. Používajte len kvapky bez vzduchových bublín!

Prášok zamiešajte do tekutiny v dvoch približne rovnakých dieloch pomocou čistej kovovej špachtle, prípadne ešte lepšie pomocou čistej **plastovej špachtle**. Druhý diel zamiešajte až vtedy, keď je prvý diel homogénne rozmiešaný. Namiešaný cement má pevnú, nanašavú konzistenciu. Zabráňte akémukoľvek kontaktu s vlhkosťou!

V žiadnom prípade počas miešania nepridávajte ďalšiu tekutinu!



Doba miešania je približne 50 - 60 s. Nemala by prekročiť 1 min.

Aplikácia:

Po nanesení do kavity **VOCO Ionofil Molar** stuhne do 2 až 3 minút. Počas kladenia výplne musí byť pracovné pole suché. Odporúča sa použiť kofferdam.

Podkladové resp. nadstavbové výplne je po stuhnutí (približne 4 až 6 min. po nanesení) možné opatrne opracovávať.

Skloionomérne cementy sú v čase tuhnutia, obzvlášť ihneď po aplikácii, citlivé na vlhkosť (dýchanie, sliny) alebo vyschnutie. Preto pokým je to možné, prekryte ich prúžkom alebo matricou, alebo aplikujte ochranný lak.

Konečné opracovanie a leštenie (pružným leštiacim kotúčom) by sa u výplni malo vykonať najskôr 7 minút po nanesení.

Následne opäť aplikujte ochranný lak.

Najlepšie výsledky jemného opracovania získame cca 24 h po nanesení výplne.

Pokyny, bezpečnostné opatrenia:

Prášok a tekutinu po použití starostlivo zatvorte, aby do nich neprenikla žiadna vlhkosť a zachovala sa ich vysoká pevnosť.

Z kvapkacej fľaštičky odstráňte zvyšky tekutiny (handričkou), aby výstupné otvory nezužili žiadne zaschnuté zvyšky a miešací pomer zostal konštantný.

**VOCO Ionofil Molar** je nutné miešať až tesne pred spracovaním, aby bol celý pracovný čas k dispozícii nanašaniu a modelovaniu, a aby sa predišlo prasklinám z dôvodu neskorého opracovania.

**VOCO Ionofil Molar** obsahuje kyselinu polyakrylovú, fluorosilikát a parabén. Pri známej precitlivosti (alergii) na tieto zložky **VOCO Ionofil Molar** je nutné upustiť od použitia tohto prípravku.

Pokyny k skladovaniu:

Nádoby na prášok a tekutinu **VOCO Ionofil Molar** skladujte chránené pred svetlom a tesne uzavreté pri izbovej teplote (15 °C - 23 °C).

Po uplynutí dátumu expirácie sa prípravok nesmie použiť.

Naše prípravky sú vyvíjané pre použitie v zubnom lekárstve. Čo sa týka použitia nami dodávaných prípravkov, sú naše slovné aj písomné pokyny, či naše rady dávané podľa najlepšieho vedomia a nezáväzne. Našími pokynmi a radami nie ste zbavení toho, aby ste si overili vhodnosť našich prípravkov pre zamýšľané účely použitia. Pretože k použitiu našich prípravkov dochádza bez našej kontroly, ste za ne zodpovední výhradne sami. Ručíme samostatne za akosť našich prípravkov podľa platných noriem, ako aj podľa štandardu stanoveného v našich všeobecných dodacích a predajných podmienkach.



Pagal DIN EN ISO 9917-1

Naudojimo instrukcija

Produktu aprašymas:

**VOCO Ionofil Molar** yra radiokontrastinis stiklo jonomerinis plombavimo cementas, gerai chemiškai besirišantis prie emalės ir dentino, ir pastoviai išskiriantis fluoro jonus.

Galimi šie **VOCO Ionofil Molar** atspalviai: A1, A2 ir A3.

Indikacijos:

- Pleištinį defektų, emalio ir šaknies erozijų kaktelio srityje ir V klasės ertmių plombavimui
- Pieninių dantų plombavimui (ypač I klasė)
- II klasės ertmių (kur nėra krantomųjų įėgų) paruoštų tunelio metodika plombavimui
- Plomboms ir pamušalams, kulties atstatymui
- Laikinoms ilgalaikėms I ir II klasės plomboms

Aplikavimas:

Paruošimas:

**VOCO Ionofil Molar** adhezija prie emalio ir dentino neleidžia susiformuoti kraštiniam tarpui ir sukuria retenciją. Nišos papildomai laiko plombą. Plombos sluoksnis turi būti ne mažesnis kaip 1 mm. Venkite aštrių kampų. Geriausia formuoti klasikinės formos ertmę. Išvalykite ertmę (pvz. 3 % vandenilio peroksidu), gausiai išplaukite vandeniu ir išdžiovinkite (šiltu oru). Neperdžiovinkite dentino. Jei likusio dentino storis didesnis kaip 1,5 mm, papildomo pamušalo nereikia. Jei likusio dentino storis mažesnis, vengiant pulpos uždegimo, arčiausiai pulpos esančias sritis rekomenduojama padengti kalcio hidroksidu.

**VOCO Ionofil Molar** dėti reikia kambario temperatūroje (19 °C - 23 °C). Jei temperatūra aukštesnė, rekomenduojama naudoti atšaldytą stiklo plokštelę. Žemesnė temperatūra prailgina darbo laiką.

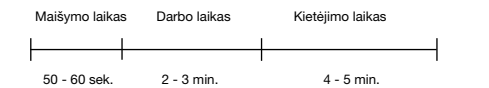
**VOCO Ionofil Molar** tinka naudoti su ART technika (atraumatinė restauracinė technika).

Miltelių ir skysčio maišymas:

Prieš vartojimą miltelius gerai suplakti!

Sumaišyti vieną matavimo šaukštelį (be kaupo) miltelių su vienu lašu skysčio. Tai atitinka maišymo santykį: milteliai / skystis = 4:1 (pagal svorį). Laikant lašintuvą vertikaliaje padėtyje, užlašinti 1 lašą skysčio ant sausos stiklo ar plastmasės plokštelės. Lašintuvą laikyti pakankamai aukštai, kad lašas laisvai nukristų. Lašai turi būti be oro burbuliukų. Miltelius padalinti į 2 lygias dalis ir paeiliui sumaišyti su skysčiu metaline ar, geriau, **plastmasine mentele**. Išmaišyti iki homogeniškos konsistencijos. Vengti bet kokio kontakto su drėgme!

Maišymo metu pridėti papildomai skysčio negalima!



Maišyti reikia 50 - 60 sekundžių, bet ne daugiau 1 minutės.

Aplikavimas:

Įdeta plomba sukietėja maždaug per 2 - 3 min. Plombavimo metu darbo laukas turi būti sausas. Rekomenduojame naudoti koferdamo sistemą. Plombos bei pamušalai galutiniai užbaigiami maždaug po 4 - 6 min. po uždėjimo. Stiklo jonomerai jautrūs drėgmei (kvėpavimo, seilėms) ir išdžiūvimui kietėjimo metu ypač iš karto po aplikacijos. Jei įmanoma iš karto uždenkite juostele ar matrica ar užtepkite apsauginį laką.

Poliurto (lankscius diskais) įdėtą plombą anksčiausiai galima pradėti po 7 min. Po to vėl padengti laku. Geriausia plombos galutinį apdorojimą atlikti praėjus 24 val. po jos įdėjimo.

Informacija, apsaugos priemonės:

Miltelių kontainerį uždengti tuoj pat panaudojus. Veikiant drėgmei silpnėja plombos fizinis stiprumas. Nuvalyti likusį skystį nuo lašintuvo (audiniu), kad neužsikimštų anga ir nepasikeistų maišymo santykis.

Sumaišyti **VOCO Ionofil Molar** prieš pat aplikaciją, kad pakaktų darbo laiko plombavimui ir formavimui ir būtų išvengta cemento įtrūkimų bei tarpelių atsirandančių praėjus darbo laiką. **VOCO Ionofil Molar** sudėtyje yra poliakrilio rūgšties, fluorosilikato, parabenu. **VOCO Ionofil Molar** neturėtų būti naudojamas esant žinomam padidintam jautrumui (alergijai) bent vienai iš šių sudėtinųjų dalių.

Laikymas:

**VOCO Ionofil Molar** miltelių ir skysčio kontainerius laikyti gerai uždengtus kambario temperatūroje (15 °C - 23 °C) ir nuo šviesos. Nenaudokite pasibaigus galiojimo laikui.

Mūsų preparatai sukurti naudoti odontologijoje. Kadangi jų pritaikymas yra aktualus, mes suteikiame išsamią žodinę ir rašytinę informaciją. Tačiau ši informacija neatleidžia Jūsų nuo šių preparatų tinkamumo nurodytiems tikslams kontrolės. Kadangi mes negalime kontroliuoti kaip šie preparatai naudojami, už tai visiškai atsako vartotojas. Suprantama, mes užtikriname jų kokybę atitinkamai egzistuojantiems standartams ir gamybos bei prekybos sąlygoms.



Atbilst DIN EN ISO 9917-1  
Lietošanas instrukcija

Produkta apraksts:

**VOCO Ionofil Molar** ir rentgenkontrastējošs stikla jonomērs plombēšanas cements ar ķīmisku piesaisti pie zoba emaljas un dentīna, kas nepārtraukti izdala lielu daudzumu fluorida jonu.  
**VOCO Ionofil Molar** ir pieejams A1, A2 un A3 krāsā.

Pielietojums:

- Kļūveida defektu un emaljas vai saknes eroziju apstrāde zobu kakliņu apvidū, iesk. V klases plombas
- Piena zobu restaurācija (īpaši I klasē)
- Illes dobumu (bez sakodiena slodzes) plombas ar tuneļa preparāciju
- Plombas un odures; zoba kroņa izveidošana
- Ilglaicīgas pagaidu plombas I un II klases dobumos

Lietošanas veids:

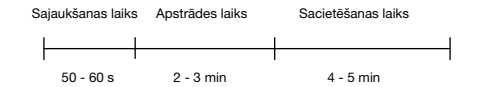
Sagatavošana:

**VOCO Ionofil Molar** adhezīvā sakere ar emalju un dentīnu nelauj izveidoties spraugām plombas malās un nostiprina plombu. Lielāks dobuma pamatnes diametrs piešķir plombaī papildu stabilitāti. Plombas slāņa biezumam nevajadzētu būt mazākam par 1 mm. Nedrīkst noslīpināt dobuma malas. Šaubu gadījumā veiciet parasto dobuma sagatavošanu. Izlīriet dobumu (piem., ar 3 % ūdenraža pārskābi), kārtīgi izskalojiet ar ūdeni un izžāvējiet (ar siltu gaisu). Pārāk neizsausiniet dentīnu. Ja atlikušā dentīna biežums pārsniedz 1,5 mm, papildu odere nav vajadzīga. Lai izvairītos no iespējamā pulpas kairinājuma, kad atlikušā dentīna biežums ir nepietiekams, pulpas tuvumā ir ieteicams uzklāt kalcija hidroksīdu.**VOCO Ionofil Molar** jāapstrādā istabas temperatūrā (19 °C - 23 °C), bet augstākā temperatūrā ir izdevīgi izmantot atdzesētu stikla plāksnīti. Zemāka temperatūra pagarina apstrādes laiku. **VOCO Ionofil Molar** ir piemērots arī izmantošanai ART (Atraumatic restorative treatment) tehnoloģijas ietvaros.

Pulvera/šķidruma sajaukšana:

Pirms lietošanas sakratiet pulveri!

Sajauciet 1 nolīdzinātu mērkaroti pulvera ar 1 pilienu šķidruma. Tas atbilst proporcijai: 4,0 svara daļas pulvera un 1 svara daļa šķidruma. Turot pudelīti vertikāli, uzpiliniet 1 pilienu šķidruma uz sausas stikla vai plastmasas plāksnītes. Turklāt turiet pudelīti pietiekami augstu, lai varētu atdalīties atsevišķi pilieni. Izmantojiet tikai tādus pilienus, kuros nav gaisa burbulīšu! Sajauciet pulveri ar tīru metāla špateli vai – vēl labāk – ar **plastmasas špateli**, izveidojot divas apmēram vienāda lieluma porcijas. Otro porciju sāciet jaukt tikai tad, kad pirmā porcija jau ir homogēni sajaukta. Sajauktajam cementam ir cieta, bīvējama konsistence. Nepieļaujiet nekādu saskari ar mitrumu! Nekādā gadījumā sajaukšanas laikā nepievienojiet vēl papildu šķidrumu!



Sajaukšanas laiks ir 50 - 60 s. Tas nedrīkst pārsniegt 1 min.

Uzklāšana:

Pēc ievietošanas dobumā **VOCO Ionofil Molar** sacietē apmēram 2 - 3 min. laikā. Plombēšanas laikā darba zona ir jāuztur sausa. Ir ieteicams lietot koferdamu. Pēc sacietēšanas (apm. 4 - 6 min. pēc ielikšanas) var uzmanīgi apstrādāt odures vai plombas, ko liek pirms kroņa veidošanas. Sacietēšanas laikā, it īpaši tieši pēc aplikācijas, stikla jonomēru cementi ir jutīgi pret mitrumu (elpa, siekalas) vai izžušanu. Tāpēc, ja iespējams, tūdaļ ir jāuzliek plēve vai matrica vai jāuzklāj aizsargājošo laku. Plombas galīgo apstrādi un pulēšanu (lokanie pulēšanas disk) nevajadzētu uzsākt ātrāk kā 7 min. pēc plombas ielikšanas. Pēc tam atkal uzklāiet aizsargājošo laku. Vislabākos rezultātus var iegūt, veicot galīgo apstrādi apmēram 24 h pēc plombas ielikšanas.

Norādes, piesardzības pasākumi:

Pēc lietošanas rūpīgi noslīdziet pulvera trauku, lai nevarētu iekļūt mitrsms un saglabātos augstā izturība. No pilināmās pudelītes noslaukiet šķidruma atliekas (ar salveti), lai sakal-tušās atliekas nesašaurinātu pudelītes atveri un nemainītos maisījuma pro-porcija. **VOCO Ionofil Molar** ir jāsaļauc tieši pirms apstrādes, lai visu apstrādes laiku varētu vēltīt ielikšanai un modelēšanai un nepieļautu plaisas, ko rada novēlota apstrāde. **VOCO Ionofil Molar** sastāvā ir poliakrilskābe, fluora silikāts un parabēni. Ja ir zināms par paaugstinātu jutību (alerģiju) pret šīm **VOCO Ionofil Molar** sastāvdaļām, no izmantošanas ir jāatsakās.

Norādes par uzglabāšanu:

Cieši noslēgti **VOCO Ionofil Molar** pulvera un šķidruma trauki jāuzglabā istabas temperatūrā (15 °C - 23 °C) tumšā vietā. Nelietot pēc derīguma termiņa beigām.

Mūsu preparāti ir paredzēti pielietošanai zobārstniecībā. Attiecībā uz mūsu preparātu pielietošanu, mūsu mutiskie un/vai rakstiskie norādījumi, piem., mūsu ieteikumi, ir doti balstoties uz mūsu zināšanām un nav obligāti jāie- vēro. Mūsu norādījumi un/vai ieteikumi nenozīmē, ka Jums nebūtu jāpār- bauda mūsu materiālu atbilstība Jūsu izvēlētajam pielietošanas veidam. Tā kā mēs nespējam kontrolēt preparātu izmantošanu, ietotājs ir pilnībā atbildīgs par savu rīcību. Protams, mēs garantējam, ka mūsu preparātu kvā- litāte atbilst pastāvošajiem standartiem un mūsu vispārējiem piegādes un pārdošanas noteikumiem.



Odgovara DIN EN ISO 9917-1  
Upute za upotrebu

Opis proizvoda:

**VOCO Ionofil Molar** je staklenoionomerni cement za ispune s kemijskim prijananjem za zubnu caklinu i dentin i kontinuirano visokim ispuštanjem iona fluorida, a vidljiv je na rendgenu.  
**VOCO Ionofil Molar** može se kupiti u bojama A1, A2 i A3.

Indikacije:

- Popravak nedostataka konusnog oblika i erozija zubne cakline odn. korijenja u području vrata zuba uključujući ispune V. razreda
- Restauracija mlječnih zubi (posebno I. razreda)
- Ispune kaviteta II. razreda (neokluzalnih) uz pomoć tunelske preparacije
- Ispune za nadogradnju i zaštitne podloge, nadogradnje bataljka zuba
- Privremeni dugotrajni popravak kaviteta I. i II. razreda

Vrsta primjene:

Preparacija:

Pripranje **VOCO Ionofil Molar** uz zubnu caklinu i dentin sprečava stvaranje rubnih pukotina i osigurava retenciju. Potkopani dijelovi ispuni omogu- ćuju dodatno zadržavanje. Debljina slojeva ispuna trebala bi biti minimalno 1 mm. Treba izbjegavati rubove u obliku opruge. Ako se dvoumitem, prepara- ciju zuba izvršite na klasičan način. Očistiti šuplinju (npr. 3 % -tnim vodikovim peroksidom), temeljito je isprati vodom i osušiti (toplim zrakom). Ne previše osušiti dentin. Kod debljine preostalog dentina veće od 1,5 mm dodatna zaštitna podloga nije potrebna. Da bi se izbjegle eventualne iritacije zubne pulpe kod nedovoljne debljine preostalog dentina, preporučujemo da područje u blizini pulpe prekrijete kalcijevim hidroksidom. Upotrebljavajte **VOCO Ionofil Molar** na sobnoj temperaturi (19 °C - 23 °C), na višim temperaturama preporučujemo uporabu hladene staklene pločice. Niske temperature produžuju vrijeme obrade. Osim toga, **VOCO Ionofil Molar** je prikladan za primjenu u okviru tehnike ART (Atraumatic restorative treatment).

Miješanje prah/tekućina:

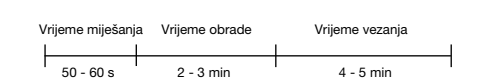
Dobro protresite puder prije uporabe!

Promiješajte jednu mjernu žličicu ravnog vrha pudera s jednom kapljicom tekućine. To odgovara omjeru od 4,0 masenog udjela pudera na 1 maseni udio tekućine.

Držite bočicu u okomitom položaju i ispusite 1 kapljicu tekućine na suhu staklenu ili plastičnu pločicu. Pritom držite bočicu dovoljno visoko kako bi se jedna pojedinačna kapljica mogla odvojiti. Upotrijebite samo kapljicu bez mjehurica zraka! Čistom metalnom lopaticom odn. još bolje **plastičnom lo- paticom** zamiješajte prah u dvije jednako velike porcije. Drugu porciju do- dažite tek kada ste prvu porciju homogenu promiješali. Promiješani cement je čvrste konzistencije i može začepljivati.

Izbjegavajte svaki dodir s vlagom!

Tijekom miješanja nikako nemojte dodavati novu tekućinu!



Vrijeme miješanja iznosi oko 50 - 60 s, ali ne smije biti duže od 1 min.

Aplikacija:

Nakon stavljanja u kavitet **VOCO Ionofil Molar** veže se u roku od oko 2 - 3 minute. Tijekom postavljanja ispune radno područje treba biti suho. Prepu- ručujemo upotrebu gumene platičice. Zaštitne podloge odn. ispune za nado- gradnju mogu se nakon vezanja (otprilike 4 - 6 min nakon nanošenja) oprezno obrađivati. Staklenoionomerni cementi tijekom faze vezanja, posebno izravno nakon apli- ciranja, posebno su osjetljivi na vlagu (dah, slina) odn. isušivanje. Stoga, ako je moguće, odmah pokriti trakom ili matricom odn. aplicirati zaštitni lak. Završna obrada i poliranje (savjetljive gumice za poliranje) kod ispuna smiju uslijediti tek 7 min nakon stavljanja. zatim ponovno aplicirati zaštitni lak. Najbolje rezultate fine obrade dobit ćete oko 24 h nakon stavljanja ispune.

Upute i mjere opreza:

Puder nakon uporabe pažljivo zatvoriti da ne može prodrjeti vlaga i da se zadržati visoka čvrstoća. Ostatke tekućine na bočici uklonite (krpom) kako osušeni ostatci ne bi sužili otvor za izlaženje, a omjer smjese ostao konstantan. **VOCO Ionofil Molar** trebalo bi izmiješati tek neposredno prije obrade kako bi se za nanošenje i modeliranje moglo iskoristiti puno vrijeme obrade i da bi se izbjegla puknuća nastala kasnom obradom. **VOCO Ionofil Molar** sadrži poliakrilnu kiselinu, fluorosilikatno staklo i para- bene. Kod poznatih prevelikih osjetljivosti (alerģije) na ove sastojke **VOCO Ionofil Molar** treba odustati od njegove primjene.

Upute za čuvanje:

Spremnik s prahom i tekućinom **VOCO Ionofil Molar** čuvati nepropusno zatvorenim na sobnoj temperaturi (15 °C - 23 °C). Ne koristiti nakon isteka roka trajanja.

Naši preparati razvijeni su za primjenu na području stomatologije. Što se tiče primjene preparata koje isporučujemo, naše usmene i/ili pismene preporuke, odnosno naši savjeti dani su prema našem najboljem znanju pa su prema tome neobvezujući. Bez obzira na naše upute i/ili savjete, obavezni ste i dalje provjeriti prikladnost isporučenih preparata za planirane svrhe primjene. S obzirom da se naši preparati primjenjuju bez naše kontrole, za primjenu ste odgovorni isključivo Vi. Mi, naravno, jamčimo kvalitetu naših preparata u skladu s postojećim normama te u skladu sa standardima utvrđenim u našim općim uvjetima isporuke i prodaje.



Vastab standardile DIN EN ISO 9917-1  
Kasutusjuhised

Toote kirjeldus:

**VOCO Ionofil Molar** on röntgenkontrastne klaaspolialkenoaat- (ionomeer-) tsement täidistele, mis kinnituvad keemiliselt emaille ja dentiniile ning vabas- tavd pidevalt suurel hulgal fluoriidione. **VOCO Ionofil Molar** on saadaval toonides A1, A2 ja A3.

Näidustused:

- V-kujuliste defektide ja hambakaela emaili või juureerosioonide, kaasa arvatud klass V kaviteetide restauratsioonid
- Piimahammaste restauratsioon (eriti klass I)
- Klass II kaviteetide (mittehambuvate) täidised tunnelpreparatsiooni abil
- Ülesehitustäidised ja alustäidised, hambakõndi ülesehitus
- Pikaajaline klass I ja II kaviteetide ajutine ravi

Kasutusviis:

Ettevalmistus:

**VOCO Ionofil Molar** adhesioon emaille ja dentiniile ennetab äärte vahede moodustumist ning tekitab retentsiooni. Enda alla minevad alad anna- vad täidisele lisapidavuse. Täidisekihtide paksus ei tohiks olla alla 1 mm. Vältige sulekujulisi aări. Kahtluse korral valige tavapärane ettevalmistus. Puhastage kaviteet (nt 3 % vesinikperoksiidiga), loputage hoolikalt veega ja kuivatage (sooja õhuga). Ärge kuivatage dentini liigselt. Kui järelejäänud dentiin on paksem kui 1,5 mm, pole lisaalustäidist vaja. Katke pulbi lähedal olevad alad kaaltsiumhüdroksiidiga, et vältida pulbi ärritust, mis võib tekkida ebapiisava dentiniipaksuse korral. Aplitseerige **VOCO Ionofil Molar** it toatemperatuuril (19 °C - 23 °C); kõrgete temperatuuride korral tuleb kasuks jahutatud klaasaluse kasutamine. Mada- lad temperatuurid pikendavad töötlemisaega.

Lisaks sobib **VOCO Ionofil Molar** ART-tehnikas (atraumaatiline restaura- tiivtehnika) kasutamiseks.

Pulbri/vedeliku segamine:

Raputage pulbrit enne kasutamist korralikult!

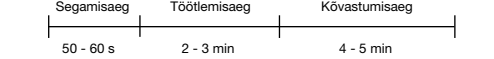
Segage üks triiki mõtetulusikatäis pulbrit ühe vedelikutilgaga. See vastab massi järgi segamisvahetkorrale 4 osa pulbrit ja 1 osa vedelikku.

Hoidke tilgapudelit vertikaalses positsioonis ja tilgutage 1 tilk vedelikku kui- vale klaasist või plastikust alusele. Hoidke pudelit piisavalt kõrgel, et üksik tilk saaks vabalt langeda. Kasutage ainult tilku, milles pole õhumulle!

Segage pulber vedelikku kahes võrdses osas puhast metallspaatilt või ees- listatult puhast **plastikspaatilt** kasutades. Segage teine osa alles siis, kui esimene osa on homogeeniselt segunenud. Segatud tsemendil on tugev vor- mitav konsistents.

Vältige igasugust kontakti niiskusega!

Ärge lisage kunagi segamise ajal vedelikku juurde!



Segamisaeg on umbes 50 - 60 s ja ei tohiks ületada 1 min.

Kasutamine:

Pärast kaviteeti kändmist kõvastub **VOCO Ionofil Molar** umbes 2 - 3 min jooksul. Täidise asetamine ajal tuleb kaviteeti hoida kuivana. Kofferdami kasu- tamine on soovituslik. Alustäidiseid või ülesehitustäidiseid saab pärast kõvas- tamist hoolikalt viimistleda (umbes 4 - 6 min pärast aplitseerimist). Kõvastumisaasis, eriti vahetult pärast pealekändmist, on klaasionomeert- semendid niiskuse (hingeõhk, sülg) ja kuivamise suhtes tundlikud. Seetõttu katke võimalusel kohe stripi või matritsiga või kandke peale kaitseelakk. Täidiste viimistlemine ja poleerimine (painduvad poleerimiskettad) peaks järg- nema kõige varem 7 min pärast aplikatsiooni. Pärast seda katta uuesti la- kiga. Kõige paremad viimistlustulemused saavutatakse u 24 h pärast täidise sisestamist.

Teave, ettevaatusabinõud:

Sulgege pulbri anum pärast kasutamist tihedalt, et see püsiks kuivas ja säi- litaks oma kõrge füüsikalise tugevuse. Eemaldage tilgapudeli küljele jää- nud vedelik (salvrätik), et hoida avast puhtana korrektse segamissuhte tagamiseks. **VOCO Ionofil Molar** it tuleb segada vahetult enne kasutamist, et tagada kogu võimalik töötlemisaeg paigaldamiseks ja modelleerimiseks. Nii on võimalik vältida fissuuride teket segatud tsemendi hilinenud kasu- tamise tõttu. **VOCO Ionofil Molar** sisaldab polüakrüülhapet, fluorosilikaati ja parabene. Seda ei tohi kasutada teadaoleva ülitundlikkuse või allergiate korral.

Säilitamine:

Säilitage **VOCO Ionofil Molar** pulbri ja vedeliku anumaid tihedalt suletuna toatemperatuuril (15 °C - 23 °C) ja valguse eest kaitstult. Mitte kasutada pärast kõlblikkusaja lõppu.

Meie toodetud preparaadiid on loodud kasutamiseks hambaravis. Meilt hangitud preparaateid korral on võimalik saada meilt suulis ja/või kirja- likke näpunäiteid. Kuna meie preparaateid kasutamine toimub meiepoolse kontrolliita, siis on see aiinuüksi teie isikliku vastutusel. Meie omalt poolt garanteerime preparaateid kvaliteedit vastavalt esinevatele normidele ja vas- tavalt kehtivatele üldistele varustamis- ja müügistandarditele.